



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
شورای گسترش و برنامه ریزی آموزش عالی



برنامه درسی رشته

**زبان روسی**

**Russian Language**

مقطع کارشناسی پیوسته



گروه علوم انسانی  
پیشنهادی کارگروه تخصصی ادبیات و زبان های خارجی

## تصویب

نام رشته: زبان روسی  
عنوان گرایش: ———  
گروه: علوم انسانی  
دوره تحصیلی: کارشناسی پیوسته  
کارگروه تخصصی: ادبیات و زبان های خارجی  
نوع مصوبه: بازنگری  
پیشنهادی: کارگروه تخصصی ادبیات و زبان های خارجی  
تاریخ تصویب: ۱۳۹۶/۱۰/۲۵

برنامه درسی بازنگری شده دوره کارشناسی پیوسته رشته زبان روسی، در جلسه شماره ۱۴۷ تاریخ ۱۳۹۶/۱۰/۲۵ شورای تحول و ارتقای علوم انسانی به شرح زیر تصویب شد:

ماده یک- این برنامه درسی برای دانشجویانی که پس از تصویب برنامه درسی یاد شده وارد دانشگاهها و موسسات آموزش عالی می‌شوند، قابل اجرا است.

ماده دو- این برنامه درسی، جایگزین برنامه درسی رشته زبان روسی مصوب جلسه ۷۵۱ تاریخ ۱۳۸۸/۱۲/۲۲ شورای عالی برنامه‌ریزی می‌شود.

ماده سه- این برنامه درسی در سه فصل: مشخصات کلی، جدول‌های واحدهای درسی و سرفصل دروس تنظیم شده است و برای اجرا در دانشگاهها و موسسات آموزش عالی پس از اخذ مجوز پذیرش دانشجو از شورای گسترش و برنامه‌ریزی آموزش عالی و سایر ضوابط و مقررات مصوب وزارت علوم، تحقیقات و فناوری، ابلاغ می‌شود.

ماده چهار- این برنامه درسی از شروع سال تحصیلی ۹۹-۱۳۹۸ به مدت ۵ سال قابل اجرا است و پس از آن، در صورت تشخیص کارگروه تخصصی مربوطه، نیاز به بازنگری دارد.

دکتر علی خاکی صدیق  
دبیر شورای گسترش و برنامه‌ریزی آموزش عالی

دکتر محمدرضا آهنجیان  
دبیر کمیسیون برنامه‌ریزی آموزش عالی





شورای عالی کتاب و اسناد  
شورای تخصصی تحول و ارتقاء علوم انسانی

مشخصات کلی، برنامه، جداول و سرفصل درس‌ها

دوره: کارشناسی زبان روسی



## فصل اول

مشخصات کلی دوره کارشناسی زبان روسی



## ۱- مقدمه:

آموزش زبان روسی در ایران از قدمتی بیش از ۷۰ سال برخوردار است. این رشته ابتدا در دانشگاه تهران سپس در دانشگاه آزاد اسلامی و بعدها در دیگر دانشگاههای ایران بازگشایی شد. متأسفانه به دلیل پاره ای مشکلات سیاسی، جز در سالهای اخیر، شاهد گسترش این رشته نبوده ایم. اما گسترش بیش از پیش روابط سیاسی، اقتصادی و فرهنگی میان ایران، روسیه و سایر کشورهای روس زبان، نیاز به افزایش سطح کمی و کیفی آموزش زبان روسی و تربیت متخصصین مجرب را در این حوزه ایجاد کرده است.

## ۲- تعریف:

با توجه به نیاز کشور به تربیت مترجمین متخصص در تمامی زمینه ها و تربیت زیان‌شناسان در زمینه زبان و ادبیات روسی جهت تکمیل کادر دانشگاهی نیاز این رشته بیش از گذشته مخصوص میباشد. در این برنامه سعی شده است که چهار اصل اساسی (کارآمدی، روزآمدی، ارزشمندی و بوسی سازی) در تک تک دروس لحاظ شود.

برنامه حاضر حاصل هم‌اندیشی اساتید دانشگاه‌های سراسر کشور است که دارای مقطع کارشناسی هستند. اساتید محترمی که در بازنگری و هم‌سازای این برنامه همکاری داشته‌اند:

آقای دکتر بهرام زینالی - دانشیار دانشگاه تهران

آقای دکتر علیرضا ولی‌پور - دانشیار دانشگاه تهران

خانم دکتر زهرا محمدی - استادیار دانشگاه تهران

آقای دکتر آبتین گلکار - استادیار دانشگاه تربیت مدرس

خانم دکتر میریلا احمدی - دانشیار دانشگاه تربیت مدرس

خانم دکتر زینب موذن‌زاده - استادیار دانشگاه فردوسی مشهد

خانم دکتر معصومه معتمدنیا - استادیار دانشگاه مازندران

خانم دکتر مریم شفقی - استادیار دانشگاه علامه طباطبایی

خانم دکتر شهناز محمدزاده - استادیار دانشگاه گیلان

آقای دکتر هادی بهارلو - استادیار دانشگاه تربیت مدرس

## ۳- هدف:

هدف از برگزاری و بازنگری این دوره تربیت متخصصین زبان روسی آشنا به فرهنگ و ادبیات این کشور است که توانایی ترجمه متون عمومی و تخصصی و نیز انجام کارهای تحقیقاتی در حوزه فرهنگ، سیاست و



اقتصاد روسیه را به زبان فارسی داشته باشند و همچنین توانمندی ترجمه و تحقیق متون مذهبی اسلامی- فرهنگی، سیاسی- اجتماعی ایران را به زبان روسی داشته باشند.

دانش آموختگان دوره کارشناسی زبان روسی آمادگی ورود به مقاطع تحصیلی بالاتر و انجام فعالیت های پژوهشی را خواهند داشت.

#### ۴- ضرورت و اهمیت:

نیاز مراکز علمی و صنعتی به مترجمان از یکسو و نیاز میرم به کارشناسان آشنا به زبان، ادبیات و فرهنگ در حوزه سیاست گذاری های فرهنگی، اقتصادی و سیاسی از سوی دیگر، ضرورت ایجاد رشته زبان روسی را بویژه در دانشگاه های مادر بیش از پیش نمایان می سازد.

توجه به این نکته که زبان فارسی در روسیه نه تنها در دیپارتمان های زبان و ادبیات فارسی، بلکه در گروه های جامعه شناسی، روزنامه نگاری، روابط بین الملل و غیره نیز به عنوان درس اختیاری تدریس می شود، تایید دوباره نیاز به متخصصان بیشتر در حوزه زبان روسی در ایران است.

#### ۵- طول دوره و شکل نظام :

طول دوره کارشناسی زبان روسی ۴ سال (۸ ترم) است.



#### ۶- تعداد و نوع واحدهای درسی دوره :

تعداد واحدهای درسی این دوره ۱۳۵ واحد است.

واحدهای عمومی: ۲۱ واحد

واحدهای تخصصی: ۱۱۴ واحد (شامل ۱۰۲ واحد درس تخصصی الزامی و ۱۲ واحد درس تخصصی اختیاری)

نکته: دروس تخصصی اختیاری می توانند به جای زبان دوم ارائه شوند.

۱۰۲	تعداد واحدهای تخصصی الزامی
۱۲	تعداد واحدهای تخصصی اختیاری (یا زبان دوم)
۲۱	تعداد واحدهای عمومی
۱۳۵	تعداد کل واحدها

۷- نقش و توانایی فارغ التحصیلان :

دانش آموختگان این دوره می توانند در موسسات آموزش زبان بعنوان مدرس، شرکت های بازرگانی و دفتر مجلات و روزنامه های مختلف، سازمانهای صدا و سیما، ایرانگردی و جهانگردی، وزارتخانه های مختلف مانند: نفت، علوم، نیرو و ... به فعالیت مشغول شوند. حوزه فعالیت کارشناسان زبان، علاوه بر ترجمه و تحقیق، می توانند در برنامه ریزی های کلان تر به عنوان مشاور و کارشناس آشنا به مسائل روسیه مفید واقع شوند.

۸- شرایط ورود به رشته:

داوطلبان می توانند از طریق کنکور سراسری رشته زبان روسی را انتخاب کنند. مواد امتحانی شامل دروس عمومی دوره دبیرستان است.

چنانچه داوطلبان آشنایی قبلی با زبان روسی داشته باشند، می توانند در کنکور سراسری زبان روسی را امتحان دهند. در غیر اینصورت آموزش زبان روسی از حروف الفبا آغاز خواهد شد.



## فصل دوم

### جداول دروس دوره کارشناسی زبان روسی





جدول شماره ۱: دروس عمومی (حداقل واحد قابل اخذ: ۲۱ واحد از بین واحدهای زیر)

جدول دروس عمومی

ردیف	گرایش	نام درس	واحد	ساعت		
				نظری	عملی	جمع
1		اندیشه اسلامی ۱ (مبدأ و معاد)	2	32	-	32
		اندیشه اسلامی 2 (نبوت و امامت)	2	32	-	32
		انسان در اسلام	2	32	-	32
		حقوق اجتماعی و سیاسی در اسلام	2	32	-	32
2		اخلاق اسلامی	2	32	-	32
		اخلاق خانواده	2	32	-	32
		اخلاق اسلامی (مبانی و مفاعیل)	2	32	-	32
		آیین زندگی (اخلاق کاربردی)	2	32	-	32
		عرفان عملی اسلامی	2	32	-	32
3		انقلاب اسلامی ایران	2	32	-	32
		آشنایی با قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران	2	32	-	32
		اندیشه سیاسی امام خمینی «ره»	2	32	-	32
4		تاریخ و تمدن اسلامی	2	32	-	32
		تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی	2	32	-	32
		تاریخ تحلیلی صدر اسلام	2	32	-	32
5		تاریخ امامت	2	32	-	32
		آشنایی با منابع اسلامی	2	32	-	32
		تفسیر موضوعی قرآن	2	32	-	32
6		تفسیر موضوعی نهج البلاغه	2	32	-	32
		زبان فارسی	3	48	-	48
7		زبان انگلیسی	3	48	-	48
8		تربیت بدنی ۱	1	-	32	
9		ورزش ۱	1	-	32	
10		دانش خانواده و جمعیت	2	-	32	

- دو درس به ارزش 4 واحد از مجموعه دروس مبانی نظری اسلام
- یک درس به ارزش 2 واحد از مجموعه دروس اخلاق اسلامی
- درس اخلاق خانواده بر اساس مصوبه جلسه شماره 226 مورخ 1390/9/1 شورای اسلامی شدن دانشگاه ها در ردیف عناوین دروس گرایش اخلاق اسلامی قرار گرفته است.
- یک درس به ارزش 2 واحد از مجموعه دروس انقلاب اسلامی
- یک درس به ارزش 2 واحد از مجموعه دروس تاریخ تمدن اسلامی
- یک درس به ارزش 2 واحد از مجموعه دروس آشنایی با منابع اسلامی
- ورزش 2 و 3 (اختیاری) هر کدام به ارزش یک واحد
- تربیت بدنی ویژه و ورزش ویژه خاص ناتوانان ذهنی و حرکتی (اجباری) هر کدام به ارزش یک واحد (جایگزین تربیت بدنی 1 و ورزش 1)



جدول شماره ۲ : دروس تخصصی الزامی (۱۰۲ واحد)

ردیف	نام درس	تعداد واحد	ساعت		
			نظري	عملي	جمع
۱	مقدمات زبان روسی	۲	۲		۲
۲	حالت‌های دستوری زبان روسی	۴	۴		۴
۳	مهارت‌های نوشتاری	۴	۴		۴
۴	مهارت‌های گفتاری و شنیداری	۴	۴		۴
۵	مهارت خواندن پایه	۴	۴		۴
۶	دستور مقدماتی زبان روسی	۲	۲		۲
۷	کاربرد عدد و ضمیر	۲	۲		۲
۸	مهارت خواندن پیشرفته	۲	۲		۲
۹	گفت و شنود پایه	۲	۲		۲
۱۰	زبان شناسی پایه	۲	۲		۲
۱۱	نمود های فعلی	۲	۲		۲
۱۲	افعال حرکتی	۲	۲		۲
۱۳	صفات و جملات معلوم و مجهول	۲	۲		۲
۱۴	نگارش ساده	۲	۲		۲
	دستور مقدماتی زبان روسی				
	دستور مقدماتی زبان روسی				
	دستور مقدماتی زبان روسی				
	دستور مقدماتی زبان روسی				
	حالت های زبان روسی				
۱۵	اصول و روش ترجمه	۲	۲		۲
۱۶	حروف ربط و ضمایر	۲	۲		۲
۱۷	گفت و شنود پیشرفته	۲	۲		۲
۱۸	تاریخ، جغرافیا و فرهنگ روسیه	۲	۲		۲
۱۹	اصطلاحات و ضرب‌المثل‌های روسی	۲	۲		۲
۲۰	نگارش پیشرفته	۲	۲		۲
	نگارش ساده				



۲۱	مکالمه موضوعی	۲	۲	۲	گفت و شنود پیشرفته
۲۲	صفات و قید فعلی	۲	۲	۲	حالت های دستوری زبان روسی
۲۳	واژسازی زبان روسی	۲	۲	۲	
۲۴	مقایسه ادبیات پایداری در روسیه و ایران	۲	۲	۲	
۲۵	مکتبهای ادبی	۲	۲	۲	
۲۶	نمایشنامه	۲	۲	۲	
۲۷	تأثیرات فرهنگی-ادبی ایران بر روسیه	۲	۲	۲	
۲۸	ترجمه متون اسلامی از روسی به فارسی	۲	۲	۲	اصول و روش ترجمه
۲۹	درآمدی بر ادبیات	۲	۲	۲	
۳۰	تلخیص متون	۲	۲	۲	
۳۱	خواندن و ترجمه متون مطبوعاتی	۲	۲	۲	اصول و روش ترجمه
۳۲	آشنایی با آثار ادبی روسی تا پایان قرن ۱۸	۲	۲	۲	درآمدی بر ادبیات
۳۳	ترجمه متون از روسی به فارسی	۲	۲	۲	اصول و روش ترجمه
۳۴	مقدمه‌ای بر نحو زبان روسی	۲	۲	۲	
۳۵	ترجمه متون از فارسی به روسی	۲	۲	۲	اصول و روش ترجمه
۳۶	آشنایی با آثار ادبی روسی قرن ۱۹	۲	۲	۲	درآمدی بر ادبیات
۳۷	ترجمه متون ادبی	۲	۲	۲	اصول و روش ترجمه
۳۸	ترجمه منابع دیداری و شنیداری	۲	۲	۲	اصول و روش ترجمه
۳۹	اصول و روش تحقیق	۲	۲	۲	
۴۰	سخنرانی و مباحثه	۲	۲	۲	مکالمه موضوعی
۴۱	ترجمه نامه‌ها و مکاتبات اداری	۲	۲	۲	اصول و روش ترجمه
۴۲	مقدمه ای بر اصول و روش تدریس	۲	۲	۲	
۴۳	آشنایی با آثار ادبی روسی قرن ۲۰ و معاصر	۲	۲	۲	درآمدی بر ادبیات
۴۴	ترجمه شفاهی پیشرفته	۲	۲	۲	اصول روش ترجمه
۴۵	تحلیل دستوری متن	۲	۲	۲	مقدمه‌ای بر نحو زبان روسی



۴۶	خواندن و درک مفهوم متون پیشرفته	۲	۲	۲
۴۷	آموزش مهارت‌های زبانی	۲	۲	۲
	مقدمه ای بر اصول و روش تدریس	۲		

جدول شماره ۳ : دروس تخصصی اختیاری (۱۲ واحد)

ردیف	نام درس	تعداد واحد	ساعت		
			نظری	عملی	جمع
۱	خواندن و تفسیر متون ساده	۲	۲		۲
۲	خواندن و تفسیر متون پیشرفته	۲	۲		۲
	خواندن و تفسیر متون ساده				
۳	بیان شفاهی داستان ۱	۲	۲		۲
۴	بیان شفاهی داستان ۲	۲	۲		۲
	بیان شفاهی داستان ۱				
۵	ترجمه متون علمی و فنی	۲	۲		۲
۶	نقد ادبی	۲	۲		۲
۷	ترجمه متون علوم انسانی	۲	۲		۲
۸	کارگاه ترجمه	۲	۲		۲
	اصول و روش ترجمه				
۹	زبان‌شناسی روسی	۲	۲		۲
۱۰	مقدمات آزمون سازی	۲	۲		۲
	مقدمه ای بر اصول و روش تدریس				
۱۱	ترجمه متون سیاسی-نظامی	۲	۲		۲
۱۲	ترجمه متون حقوقی-تجاری	۲	۲		۲
	اصول و روش ترجمه				
۱۳	زبان‌شناسی پیشرفته روسی	۲	۲		۲
	زبان‌شناسی پایه				
۱۴	زبان دوم ۱	۴	۴		۴
۱۵	زبان دوم ۲	۴	۴		۴
	زبان دوم ۱				
۱۶	زبان دوم ۳	۴	۴		۴
	زبان دوم ۲				



## فصل سوم

سرفصل دروس الزامی دوره کارشناسی زبان روسی



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱- مقدمات زبان روسی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Basic Russian Language</b>
	عملی				
	نظری	پایه	تعداد ساعت: ۳۲		
	عملی				
	نظری	اصلی-	عنوان درس به روسی: <b>Русский язык для начального этапа обучения</b>		
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡ سمینار ⚡					

#### اهداف درس :

این درس ویژه دانشجویانی است که در بدو ورود به دانشگاه آشنایی قبلی با زبان روسی ندارند و با گذراندن این درس آشنایی و توانایی لازم برای ادامه تحصیل در رشته زبان روسی را کسب خواهند کرد.

#### سرفصل‌های درس:

- ساختار جملات ساده اسمیه و فعلیه در زبان روسی

- جملات خبری و پرسشی

- ساختار جملات مرکب با کلمات ربط кто, что, но, а, и و سایر ضمایر پرسشی

- اسم و ویژگی‌های دستوری آن (جنس، شمار، حالت)

- صفت‌های جمع و مفرد

- آشنایی ابتدایی با قیدها، اعداد، ضمایر شخصی، ملکی و اشاره

- آشنایی ابتدایی با نمود فعل

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- زهرایی، حسن. دستور آموزشی زبان روسی. تهران: سمت، ۱۳۸۲.  
- لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۷۸.  
- ولی‌پور، علیرضا. دستور کاربردی زبان روسی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۰.

- Аксёнова М.П. *Русский язык по-новому: 1 и 2 часть, + CD*, М., 2010.
- Антонова В.Е. и др. *Дорога в Россию: Учебник русского языка, т. 1-2 + CD*, М., 2009.
- Бондаренко А. А., Гуркова И.В. *Здравствуй русский язык!* М., 2002.
- Будильцева М.Б., Царева Н.Ю. *Начало: Элементарный курс русского языка для иностранцев*, М., 2004.
- Вохмина Л.Л. Осипова И. А. *Русский класс: учебник русского языка, начальный уровень, средний уровень, рабочая тетрадь, + CD*, М., 2011.
- Корчагина Е.Л. Литвинова Н.Д. *Приглашение в Россию, 1 и 2 часть + рабочая тетрадь*, М., 2003.
- Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. *Золотое кольцо: учебник русского языка, Базовый уровень (A1 и A2)*, М., 2009.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были: Учебник, 28 уроков (для начинающих) и 12 уроков (Базовый уровень) + CD + Книга для преподавателя*, СПб., 2003.
- *Поехали! Русский язык для взрослых, 1 т.: для начинающих, 2 т.: Базовый уровень*, Спб., 2009.
- Соболева Н.И. и др. *Прогресс: Учебник русского языка. Элементарный уровень и Базовый уровень*, М., 2009.
- Хавронина С. А., Харламова Л.А. *Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих*, М., 2009.
- Шустикова Т. В. И др. *Русский язык – мой друг*, М., 2010.
- Эсмантова, Т.Л. *Русский язык: 5 элементов: в 2 т. Элементарный (A1) и Базовый уровень (A2) и диагностические тесты + CD*, М., 2008.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۴	عنوان درس به فارسی: ۲- حالت‌های دستوری زبان روسی			
	عملی							
	نظری	پایه				تعداد ساعت: ۶۴	عنوان درس به انگلیسی: <b>Russian Grammatical Cases</b>	
	عملی							
	نظری	اصلی- الزامی						عنوان درس به روسی: <b>Падежи русского языка</b>
	عملی							
نظری	اختیاری							
عملی								
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی	سمینار	کارگاه	آزمایشگاه		

اهداف درس: این درس ویژه دانشجویانی است که در بدو ورود به دانشگاه آشنایی قبلی با زبان روسی ندارند و با گذراندن این درس آشنایی و توانایی لازم برای ادامه تحصیل در رشته زبان روسی را کسب خواهند کرد.

سرفصل‌های درس:

- هدایت فعلی در زبان روسی

- حالت‌های مختلف دستوری زبان روسی معنی هر یک از این حالت‌ها و حروف اضافه مربوط به آنها برای اسمها، صفتها، ضمائر، اعداد

«П.п. (+ в, на, о) -

«В.п. (+ в, на, через) -

«Р.п. (+ у, с, из) -

«Т.п. (+ с) -

Д.п. (+ к,) -

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	



- زهرایی، حسن. دستور آموزشی زبان روسی. تهران: سمت، ۱۳۸۲.  
- لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۷۸.  
- ولی‌پور، علیرضا. دستور کاربردی زبان روسی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۰.

- Аксёнова М.П. *Русский язык по-новому: 1 и 2 часть*, + CD, М., 2010.
- Антонова В.Е. и др. *Дорога в Россию: Учебник русского языка, т. 1-2* + CD, М., 2009.
- Бондаренко А. А., Гуркова И.В. *Здравствуй русский язык!* М., 2002.
- Будильцева М.Б., Царева Н.Ю. *Начало: Элементарный курс русского языка для иностранцев*, М., 2004.
- Вохмина Л.Л. Осипова И. А. *Русский класс: учебник русского языка, начальный уровень, средний уровень, рабочая тетрадь*, + CD, М., 2011.
- Корчагина Е.Л. Литвинова Н.Д. *Приглашение в Россию, 1 и 2 часть + рабочая тетрадь*, М., 2003.
- Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. *Золотое кольцо: учебник русского языка, Базовый уровень (A1 и A2)*, М., 2009.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были: Учебник, 28 уроков (для начинающих) и 12 уроков (Базовый уровень) + CD + Книга для преподавателя*, СПб., 2003.
- *Поехали! Русский язык для взрослых, 1 т.: для начинающих, 2 т.: Базовый уровень*, Спб., 2009.
- Соболева Н.И. и др. *Прогресс: Учебник русского языка. Элементарный уровень и Базовый уровень*, М., 2009.
- Хавронина С. А., Харламова Л.А. *Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих*, М., 2009.
- Шустикова Т. В. и др. *Русский язык – мой друг*, М., 2010.
- Эсмантова, Т.Л. *Русский язык: 5 элементов: в 2 т. Элементарный (A1) и Базовый уровень (A2) и диагностические тесты + CD*, М., 2008



اهداف درس : آموزش مهارتهای نوشتاری حروف، کلمات، جملات و قواعد نوشتاری در زبان روسی

دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۴	عنوان درس به فارسی: ۳- مهارت نوشتاری  عنوان درس به انگلیسی: <b>Writing Skills</b>  عنوان درس به روسی: <b>Навыки письма</b>	
	عملی			تعداد ساعت: ۶۴		
	نظری	پایه				
	عملی					
	نظری	اصلی-				
	عملی	الزامی				
	نظری	اختیاری				
	عملی					
سفر علمی ⚡		ندارد ⚡	آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡	سمینار ⚡	کارگاه ⚡	آزمایشگاه: ⚡

سرفصل‌های درس:

- آموزش رسم‌الخط زبان روسی، حروف چاپی و نوشتاری

- تمرین دیکته

- آشنایی با ساختار جملات ساده زبان روسی

- آشنایی با ساختار جملات مرکب زبان روسی

- نوشتن جملات ساده

- آموزش مقدماتی اجزاء جمله و انواع آن، جملات خبری، جملات پرسشی

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۷۸.

- Антонова В.Е. *Дорога в Россию. Учебник русского языка*, М., 2006.

- Вишняков С.А. *Русский язык как иностранный*, М., 2005.

- Журавлева А.С. и др. *Практический курс русского языка*, М., 1993.

- Овсиенко Ю. *Русский язык для начинающих*, 13-ое изд., М., 2006

دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۴	عنوان درس به فارسی: ۴- مهارت‌های گفتاری و شنیداری
	عملی			تعداد ساعت: ۶۴	
	نظری	پایه			
	عملی			اصلی- الزامی	
	نظری	اختیاری			
	عملی				
سمینار	سفر علمی	ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	کارگاه	آزمایشگاه:
				عنوان درس به روسی: Навыки аудирования и говорения	

اهداف درس :

کسب مهارت‌های لازم گفتاری و شنیداری، آوانگاری، شیوه‌های صحیح تلفظ

سرفصل‌های درس:

- تبیین نشانه‌های الفبایی از لحاظ آوایی و واجی

- آموزش همخوان‌ها و واکه‌ها

- تبدیل همخوانها در موقعیت‌های مختلف

- آموزش حروف واکدار و بی‌واک

- واکدار شدن و بی‌واک شدن

- تکیه در زبان روسی

- انواع ИК ۱، ۲، ۳، ۴ در زبان روسی و انجام تمرینات گفتاری

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

-حق‌شناس، علی‌محمد. *آواشناسی*. ج ۱۱. تهران: آگه، ۱۳۸۶.

-کلپکو، و. آموزش تکیه‌گذاری در زبان روسی. ترجمه علیرضا اکبری‌پور. ج ۲. تهران: مترجم، ۱۳۸۰.

- Акишина А.А., Барановская С.А. *Русская фонетика на фоне общей*, М., 2007.

- Вербицкая Л.А. *Давайте говорить правильно*, М., 2003.

- *Интерактивный фонетико-разговорный курс для изучающих РКИ*, М., 2008.

- Караванова Н.Б. *Говорите правильно!* М., 2008.

- Колесницына Г.В. *Слушайте, повторяйте, пойте, говорите, пишите, читайте*, М., 2007.

- Пирогова Н.К. *Современный русский язык. Фонетика*, М., 1990.

دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۴	عنوان درس به فارسی: ۵- مهارت خواندن پایه			
	عملی							
	نظری	پایه				تعداد ساعت: ۶۴	عنوان درس به انگلیسی: Basic Reading Skills	
	عملی							
	نظری	اصلی- الزامی						عنوان درس به روسی: Навыки чтения
	عملی							
	نظری	اختیاری						
	عملی							
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار ⚡								
کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡								

اهداف درس: کسب مهارت زبانی و توانایی لازم را برای خواندن متون ساده روسی و درک مفهوم متون

سرفصل‌های درس:

- خواندن متن‌های ساده و گفت و شنودی به انتخاب استاد

- بازگو کردن و درک مفهوم متن

- پاسخ به سوالات مربوط به متن

- مکالمات روزمره در سطح ابتدایی

- تمرینات مربوط به تقویت مهارت‌های چهارگانه زبانی

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- غلامی، حسین. مزینی، آزاده. بررسی هم‌جانبه متون روسی. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۱.

- Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафонова М.В., Толстых А.А. *Дорога в Россию. Учебник русского языка (базовый уровень)*. 6-е изд. СПб., 2012.

- Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафронова М.В., Толстых А.А. *Дорога в Россию. Учебник русского языка (элементарный уровень)*. 7-е изд. СПб., 2011.
- Вохмина Л.Л. *Русский класс: Учебник русского языка, начальный уровень*, М., 2008.
- Глазунова О.И. *Давайте говорить по-русский: Учебник по русскому языку*, 10-е изд. стереотип. М., 2010.
- Губиева И.Г. Яцеленко В.А. *50 русских текстов, книга для чтения на русском языке для иностранцев*. М., 2008.
- Загребельная М. *Мой русский друг: начальный курс русского языка с иллюстрациями*. СПб., 2011.
- Каретникова Л.Г. *Да, я говорю по-русски!* 3-е изд. СПб, 2013.
- Куцерева-Жаме А.М., Китадзе М. *Спасибо!* СПб., 2010.
- Машовец Е.Н. Суворкина Е.Г. *Самовар: Учебник русского языка для начинающих*, М., 2003.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих. Учебник*, 10-е изд. СПб., 2012.
- Овсиенко Ю.Г. *Русский язык для начинающих: Учебник (для говорящих на английском языке)*, 14-е изд. М., 2007.
- Скороходов Л.Ю., Хорохордина Л.В. *Окно в Россию. Учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. В двух частях. Часть первая*. 3-е изд. СПб., 2012.
- Усейнова Г. *Русский — это просто. Курс русского языка для начинающих. 30 часов. (RussianInAnEasyWay)*. Учебник, 3-изд. СПб., 2010.
- Чернышов С. И. *Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс*, 11-е изд. СПб., 2012.
- *Шкатулочка: Пособие по чтению для иностранцев начинающих изучать русский язык*, Под ред. О.Э. Чубаровой, М., 2008.
- *Шкатулка: Пособие по чтению для иностранцев, начинающих изучать русский язык*, Под ред. О.Э. Чубаровой, М., 2005.
- Эсмантова Т.Л. *Русский язык: 5 элементов. Уровень А1 (элементарный)*. 2-е изд. СПб., 2011.
- Эсмантова Т.Л. *Русский язык: 5 элементов. Уровень А2 (базовый)*. 2-е изд. СПб., 2012.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۶- دستور مقدماتی زبان روسی	
	عملی					عنوان درس به انگلیسی: Basic Grammar of Russian Language
	نظری	پایه				عنوان درس به روسی: Грамматика русского языка для начального этапа
	عملی				تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی-				
	عملی	الزامی				
	عملی	اختیاری				
آموزش تکمیلی عملی: دارد				آموزش تکمیلی عملی: دارد		
سفر علمی				ندارد	سفر علمی	
کارگاه				کارگاه	کارگاه	
آزمایشگاه:				آزمایشگاه:	آزمایشگاه:	

اهداف درس: آموزش مقدماتی اجزاء جمله و انواع آن، جملات خبری، جملات پرسشی

سرفصل‌های درس:

- توانایی در کاربرد کلمات و عبارات مترادف و متضاد

- آشنایی با فاعل، مفعول، فعل، صفت، قید و سایر اجزای جمله و کاربرد آنها

- انواع جملات پرسشی، خبری، امری و تعجبی

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

زهرایی، حسن. دستور آموزشی زبان روسی. تهران: سمت، ۱۳۸۲.

لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۷۸.

ولی‌پور، علیرضا. دستور کاربردی زبان روسی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۰.

- Аксёнова М.П. Русский язык по-новому: 1 и 2 часть, + CD, М., 2010.

- Антонова В.Е. и др. Дорога в Россию: Учебник русского языка, т. 1-2 + CD, М., 2009.

- Бондаренко А. А., Гуркова И.В. *Здравствуй русский язык!* М., 2002.
- Будильцева М.Б., Царева Н.Ю. *Начало: Элементарный курс русского языка для иностранцев*, М., 2004.
- Вохмина Л.Л. Осипова И. А. *Русский класс: учебник русского языка, начальный уровень, средний уровень, рабочая тетрадь, + CD*, М., 2011.
- Корчагина Е.Л. Литвинова Н.Д. *Приглашение в Россию, 1 и 2 часть + рабочая тетрадь*, М., 2003.
- Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. *Золотое кольцо: учебник русского языка, Базовый уровень (А1 и А2)*, М., 2009.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были: Учебник, 28 уроков (для начинающих) и 12 уроков (Базовый уровень) + CD + Книга для преподавателя*, СПб., 2003.
- *Поехали! Русский язык для взрослых, 1 т.: для начинающих, 2 т.: Базовый уровень*, Спб., 2009.
- Соболева Н.И. и др. *Прогресс: Учебник русского языка. Элементарный уровень и Базовый уровень*, М., 2009.
- Хавронина С. А., Харламова Л.А. *Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих*, М., 2009.
- Шустикова Т. В. и др. *Русский язык – мой друг*, М., 2010.
- Эсмантова, Т.Л. *Русский язык: 5 элементов: в 2 т. Элементарный (А1) и Базовый уровень (А2) и диагностические тесты + CD*, М., 2008.
- Вишняков С.А. *Русский язык как иностранный*, М., 2005.
- Журавлева А.С. и др. *Практический курс русского языка*, М., 1993.
- Овсиенко Ю. *Русский язык для начинающих*, 13-ое изд., М., 2006.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۷- کاربرد عدد
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی: Applications of Numerals
	نظری	پایه			عنوان درس به روسی: Употребление числительных
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
نظری	اختیاری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ ندارد ⚡ سمینار ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡ سفر علمی ⚡					

هدف درس: آموزش و کاربرد اعداد اصلی، ترتیبی، جمع و کسری و صرف آنها در حالت‌های مختلف

سرفصل درس:

اعداد اصلی:

- صرف اعداد در حالت‌های مختلف دستوری
- ترکیب عدد + اسم + صفت
- اعداد ترتیبی:

- طریقه ساخت و صرف آنها در حالت‌های مختلف دستوری
- اعداد جمع:

- نحوه استفاده این اعداد با اسم‌ها و صرف آنها در زبان روسی
- اعداد کسری:

- نحوه ساخت، ترکیب با اسم‌ها و صرف این اعداد در زبان روسی
- بررسی کلیه ویژگی‌های عدد در ترکیب با سایر اقسام کلمات

- کاربرد اسم، صفت و ضمیر در کنار اعداد

- کاربرد عدد در گفتار و نوشتار

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	



- زهرایی، حسن. دستور آموزشی زبان روسی. تهران: سمت، ۱۳۸۲.
- لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۷۸.
- ولی‌پور، علیرضا. دستور کاربردی زبان روسی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۰.
- Аксёнова М.П. *Русский язык по-новому: 1 и 2 часть, + CD*, М., 2010.
- Антонова В.Е. и др. *Дорога в Россию: Учебник русского языка, т. 1-2 + CD*, М., 2009.
- Бабалова Л.Л., Кокорина С.И. Синтаксис простого и сложного предложения, М.: Русский язык, 2011.
- Бондаренко А. А., Гуркова И.В. *Здравствуй русский язык!* М., 2002.
- Будильцева М.Б., Царева Н.Ю. *Начало: Элементарный курс русского языка для иностранцев*, М., 2004.
- Вохмина Л.Л. Осипова И. А. *Русский класс: учебник русского языка, начальный уровень, средний уровень, рабочая тетрадь, + CD*, М., 2011.
- Корчагина Е.Л. Литвинова Н.Д. *Приглашение в Россию, 1 и 2 часть + рабочая тетрадь*, М., 2003.
- Крючкова А.С. Синтаксис простого и сложного предложения. М.: Владос. 2004.
- Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. *Золотое кольцо: учебник русского языка, Базовый уровень (А 1 и А2)*, М., 2009.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были: Учебник, 28 уроков (для начинающих) и 12 уроков (Базовый уровень) + CD + Книга для преподавателя*, СПб., 2003.
- Пехливанова К.И., Лебедева М.Н. Грамматика русского языка в иллюстрациях, М.: Русский язык, 1990.
- *Поехали! Русский язык для взрослых, 1 т.: для начинающих, 2 т.: Базовый уровень*, Спб., 2009.
- Пулькина И.М., Захава-Некрасова Е.Б. Учебник русского язык. Практическая грамматика с упражнениями. М.: Русский язык. 1979.
- Соболева Н.И. и др. *Прогресс: Учебник русского языка. Элементарный уровень и Базовый уровень*, М., 2009.
- Хавронина С. А., Харламова Л.А. *Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих*, М., 2009.
- Шустикова Т. В. и др. *Русский язык – мой друг*, М., 2010.



- Эсмантова, Т.Л. *Русский язык: 5 элементов: в 2 т. Элементарный (A1) и Базовый уровень (A2) и диагностические тесты + CD*, М., 2008.
- Вишняков С.А. *Русский язык как иностранный*, М., 2005.
- Журавлева А.С. и др. *Практический курс русского языка*, М., 1993.
- Овсиенко Ю. *Русский язык для начинающих*, 13-ое изд., М., 2006.



دروس پیشنیاز: مهارت خواندن پایه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۸- مهارت خواندن پیشرفته  عنوان درس به انگلیسی: <b>Advanced Reading Skills</b>  عنوان درس به روسی: <b>Навыка чтения продвинутого этапа</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی				
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ ندارد ⚡ سمینار ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡ سفر علمی ⚡				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف درس : توانایی خواندن و درک مفهوم متون پیشرفته.

سرفصل‌های درس:

- خواندن داستان‌های کوتاه و ساده با موضوعات مختلف
- خوانش صحیح متن با رعایت قوانین آواشناختی
- پاسخ به پرسش‌های طرح‌شده از متن
- ترجمه متن به منظور ارزیابی میزان درک دانشجو از آن
- تحلیل دستوری متن و بحث در مورد چرایی و چگونگی استفاده نویسنده از ابزارهای مختلف زبانی در نگارش متن

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

- غلامی، حسین. مزینی، آزاده. بررسی همه‌جانبه متون روسی. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۱.

- Аксенова М.П. *Русский язык по-новому. Третья часть*, СПб., 2001.

- Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафонова М.В., Толстых А.А. *Дорога в Россию. Учебник русского языка. Первый уровень: в 2 т., 3-е изд.* СПб., 2012.
- Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафронова М.В., Толстых А.А. *Дорога в Россию. Учебник русского языка (элементарный уровень).* 7-е изд. СПб., 2009, 2012.
- Вострецова Т.К. *Век ушедший – век остающийся: Книга для чтения, пересказа и изложения,* М., 2004.
- Глазунова О.И. *Давайте говорить по-русский: Учебник по русскому языку,* 10-е изд. стереотип. М., 2010.
- Капитонова Т.И. и др. *Живём и учимся в России. Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (I уровень),* 3-е изд. СПб., 2010.
- Левина Г.М. и др. *Владимир-2. Интенсивный курс русского языка для среднего уровня,* 2-е изд. СПб., 2003.
- Маерова К.В., Соколова Л.А. и др. *Книга для чтения: Пушкин А.С., Лермонтов М.Ю., Гоголь Н.В.: Книга для иностранцев, изучающих русский язык.* М., 2005.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были... 12 уроков русского языка. Базовый уровень. Учебник,* 5-е изд. СПб., 2011.
- Новикова Н.С., Щербакова О.М. *Удивительные истории: 116 текстов для чтения, изучения и развлечения: учебное пособие,* М., 2008.
- Родимкина А., Ландсман Н. *Россия: День сегодняшний – тексты и упражнения,* 2-е изд. СПб., 2008.
- Скороходов Л.Ю., Хорохордина Л.В. *Окно в Россию. Учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. В двух частях. Часть вторая.* 4-е изд. СПб., 2010.
- Чернышов С. И., Чернышов А.В. *Поехали!-2 Русский язык для взрослых. Базовый курс: в 2 т., т. I, II,* 3-е изд. СПб., 2011-2012.
- Чернышов С. И. *Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс,* 11-е изд. СПб., 2012.
- Эсмантова Т.Л. *Русский язык: 5 элементов. Уровень В1 (базовый-первый сертификационный).* СПб., 2011.
- Яцеленко В.А. *Калейдоскоп: Книга для чтения на русском языке для иностранцев,* М., 2009.



دروس پیشنیاز: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۹- گفت و شنود پایه  عنوان درس به انگلیسی: <b>Elementary Conversation</b>  عنوان درس به روسی:
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی				
	نظری	اختیاری			
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡				Развитие речи (элементарный этап)	
سفر علمی ⚡ سمینار		ندارد ⚡			

اهداف درس: تقویت درک شنیداری و توانایی گفتاری در دانشجویان از طریق کار در آزمایشگاه زبان

سرفصل‌های درس:

- ارائه متن و موضوعات متناسب با سطح زبانی دانشجو به عنوان پایه‌ای برای گفتگو
- ساختن دیالوگ های کوتاه با تکیه بر دانش زبانی
- معرفی ، خانواده، محل سکونت، تفریحات، ورزش، دانشگاه، محل کار و محل سکونت، جهانگردی
- شنیدن متن و تماشاى فیلم آموزشی با موضوعات بالا و پاسخ به پرسش های مطرح شده درباره آنها به منظور سنجش و ارتقای درک شنیداری و توانایی گفتاری
- استفاده بهینه از وسایل سمعی و بصری موجود در آزمایشگاه زبان برای ارتقای سطح شنیداری و ایجاد مهارت‌های گفتاری

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می شود



روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- Глазунова О. *Давайте говорить по-русски*. М., 2001.
- Левшина Н.Н. *Практика речи: Жизнь и творчество русских композиторов*. М., 2006.
- Миллер Л., Политова Л. *Жили-были....* СПб., 2005.
- Хавронина С. *Russianaswespeakit*. М., 1992.
- Хавронина С.А. *Говорите по-русски*. М., 2006.
- Чагина О.В. *Поговорим о себе*. М., 2000.
- Аксёнова М.П. *Русский язык по-новому: 1 и 2 часть, + CD*, М., 2010
- Антонова В.Е. и др. *Дорога в Россию: Учебник русского языка, т. 1-2 + CD*, М., 2009.
- Бондаренко А. А., Гуркова И.В. *Здравствуй русский язык!* М., 2002.
- Будильцева М.Б., Царева Н.Ю. *Начало: Элементарный курс русского языка для иностранцев*, М., 2004.
- Вохмина Л.Л. Осипова И. А. *Русский класс: учебник русского языка, начальный уровень, средний уровень, рабочая тетрадь, + CD*, М., 2011.
- Корчагина Е.Л. Литвинова Н.Д. *Приглашение в Россию, 1 и 2 часть + рабочая тетрадь*, М., 2003.
- Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. *Золотое кольцо: учебник русского языка, Базовый уровень (А1 и А2)*, М., 2009.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были: Учебник, 28 уроков (для начинающих) и 12 уроков (Базовый уровень) + CD + Книга для преподавателя*, СПб., 2003.
- *Поехали! Русский язык для взрослых, 1 т.: для начинающих, 2 т.: Базовый уровень*, Спб., 2009.
- Соболева Н.И. и др. *Прогресс: Учебник русского языка. Элементарный уровень и Базовый уровень*, М., 2009.
- Хавронина С. А., Харламова Л.А. *Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих*, М., 2009.
- Шустикова Т. В. и др. *Русский язык – мой друг*, М., 2010.
- Эсмантова, Т.Л. *Русский язык: 5 элементов: в 2 т. Элементарный (А1) и Базовый уровень (А2) и диагностические тесты + CD*, М., 2008.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱۰- زبان‌شناسی پایه
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی	اختیاری			
				تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی: <b>Basic Linguistics</b>
					عنوان درس به روسی: <b>Введение в языкознание</b>
سفر علمی		ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه
		آزمایشگاه			

اهداف درس : ایجاد آمادگی لازم نزد دانشجویان برای شناخت ماهیت زبان و تسلط بر اصول و مبانی و مفاهیم بنیادی دانش زبان‌شناسی به فارسی

سرفصل‌های درس:

- تعریف زبان و گونه‌های آن
  - توصیف نظریه‌های پیدایش زبان
  - تشریح مفاهیم مرتبط با تعریف زبان (نظام، ساخت، سازه، واحد و...)
  - تعریف زبان‌شناسی و شاخه‌های گوناگون آن
  - تشریح مفاهیم و مقولات عمومی زبان‌شناسی (همزمانی و درزمانی، توصیفی و تجویزی، زبان و گفتار، توانش و کنش و...)
- درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

باطنی، محمدرضا. درباره زبان. چ ۴. تهران: آگاه، ۱۳۸۵.

باطنی، محمدرضا. پیرامون زبان و زبان‌شناسی. چ ۳. تهران: آگاه، ۱۳۸۵.



- دایر اوولسکی، مایکل؛ آرنف، مارک؛ اگرادی، ویلیام. *درآمدی بر زبان‌شناسی معاصر*. ج ۵. تهران: سمت، ۱۳۹۱.
- فرامکین، ویکتوریا؛ رادمن، رابرت؛ هیامز، نینا. *درآمدی بر زبان‌شناسی همگانی*. ترجمه علی بهرامی. تهران: رهنما، ۱۳۸۷.
- فرخی، محمود. *کلیات زبان‌شناسی*. ج ۵. تهران: سمت، ۱۳۸۹.
- همایون، همدخت. *واژه‌نامه زبان‌شناسی و علوم وابسته (با تجدینظر و اضافات)*. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۰.
- نیول، جرج. *یک بررسی زبان‌شناختی*. ج ۱۰. تهران: سمت، ۱۳۹۱.

- Михалев А.Б. *Общее языкознание. История языкознания: путеводитель по лингвистике*. М., 2005.
- Пищальникова В.А. *Общее языкознание: учебное пособие*. М., 2001.
- Мечковская Н.Б., Супрун А.Е., Плотников Б.А. *Общее языкознание: Сущность и история языка*. Минск, 1993.
- *Общее языкознание: Формы существования, функции, история языка*. М., 1970.
- Маслов Ю.С., Бондарко А.В. *Избранные труды: Аспектология, Общее языкознание*. М., 2004.
- Алефиренко М.Ф. *Теория языка: введение в общее языкознание : учебное пособие для студентов филологических специальностей*. М., 1998.
- Даниленко В.П. *Общее языкознание и история языкознания: курс лекций*. М., 2009.





دروس پیشنهادی: دستور مقدماتی زبان روسی دروس هم‌نیاز: افعال حرکتی	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲ نوع واحد تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: ۱۱- نمودهای فعلی عنوان درس به انگلیسی: <b>Verbal Aspects</b> عنوان درس به روسی: <b>Вид глагола</b>	
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
نظری	اختیاری				
عملی			آموزش تکمیلی عملی: دارد		
سمینار		سفر علمی	ندارد	کارگاه	آزمایشگاه:

اهداف درس: کسب مهارت‌های دستوری در زمینه نمود فعل و زمان‌ها، کاربرد وجه امری و مصدری

سرفصل‌های درس:

- نمود فعل

- زمان‌های فعل

- ساخت و کاربرد افعال امری

- ساخت و کاربرد افعال نهی

- کاربرد افعال مصدری

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- زهرایی، حسن. دستور آموزشی زبان روسی. تهران: سمت، ۱۳۸۲.

- زهرایی، سیدحسن؛ سیددوروا، مارینا یوریونا. نمود فعل: قواعد و کاربرد. تهران: سمت، ۱۳۸۷.

- لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۷۸.

- ولی‌پور، علیرضا. دستور کاربردی زبان روسی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۰.

- Аксёнова М.П. Русский язык по-новому: 1 и 2 часть, + CD, М., 2010.

- Антонова В.Е. и др. *Дорога в Россию: Учебник русского языка, т. 1-2 + CD*, М., 2009.
- Бондаренко А. А., Гуркова И.В. *Здравствуй русский язык!* М., 2002.
- Будильцева М.Б., Царева Н.Ю. *Начало: Элементарный курс русского языка для иностранцев*, М., 2004.
- Вохмина Л.Л. Осипова И. А. *Русский класс: учебник русского языка, начальный уровень, средний уровень, рабочая тетрадь, + CD*, М., 2011.
- Корчагина Е.Л. Литвинова Н.Д. *Приглашение в Россию, 1 и 2 часть + рабочая тетрадь*, М., 2003.
- Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. *Золотое колцо: учебник русского языка, Базовый уровень (A1 и A2)*, М., 2009.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были: Учебник, 28 уроков (для начинающих) и 12 уроков (Базовый уровень) + CD + Книга для преподавателя*, СПб., 2003.
- *Поехали! Русский язык для взрослых, 1 т.: для начинающих, 2 т.: Базовый уровень*, Спб., 2009.
- Соболева Н.И. и др. *Прогресс: Учебник русского языка. Элементарный уровень и Базовый уровень*, М., 2009.
- Хавронина С. А., Харламова Л.А. *Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих*, М., 2009.
- Шустикова Т. В. и др. *Русский язык – мой друг*, М., 2010.
- Эсмантова, Т.Л. *Русский язык: 5 элементов: в 2 т. Элементарный (A1) и Базовый уровень (A2) и диагностические тесты + CD*, М., 2008



دروس پیشنهادی: دستور مقدماتی زبان روسی دروس هم‌نیاز:	نظری	جبرانی	نوع واحد تعداد واحد تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: ۱۲- افعال حرکتی عنوان درس به انگلیسی: <b>Verbs of Motion</b> عنوان درس به روسی: <b>Глаголы движения</b>
	عملی			
	نظری	پایه		
	عملی			
	نظری	اصلی-		
	عملی	الزامی		
	نظری	اختیاری		
	عملی			
سفر علمی: ندارد		آموزش تکمیلی عملی: دارد		سمنار: کارگاه
آزمایشگاه: ندارد		کارگاه: کارگاه		

اهداف درس: کسب مهارت توسط زبان‌آموزان در بکارگیری اعداد در حالت‌های مختلف دستوری در گفتار شفاهی و کتبی. فراگیری و کسب مهارت در بکارگیری افعال حرکتی نوع پیاده و سواره، یکطرفه و دوطرفه، و با پیشوندهای مختلف فعلی در محاوره و گفتار کتبی زبان‌آموزان

سرفصل‌های درس:

- افعال حرکتی در زبان روسی
  - افعال حرکتی یکطرفه و دوطرفه
  - افعال حرکتی پیاده و سواره
  - افعال حرکتی یکطرفه با پیشوندهای مختلف
  - افعال حرکتی دو طرفه با پیشوندهای مختلف
  - افعال حرکتی در معانی مجازی
- درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- زهرایی، حسن. دستور آموزشی زبان روسی. تهران: سمت، ۱۳۸۲.
- کاتویتسکایا، ا.س. اعداد روسی: با توضیحات، جدول‌ها، تمرین‌ها. ترجمه و اضافات: مرضیه یحیی‌پور، مهناز نوروزی. تهران: سمت، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۸.
- لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۷۸.

- ولی پور، علیرضا. دستور کاربردی زبان روسی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۰.

- ایزانلو، حسن. آموزش افعال حرکتی روسی به فارسی‌زبانان. مشهد: محقق، ۱۳۸۷..

- یحیی پور، مرضیه؛ کریمی مطهر، جان‌الله. کاربرد عملی افعال حرکتی در زبان روسی. تهران: سمت، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۱.

- Аксёнова М.П. *Русский язык по-новому: 1 и 2 часть, + CD*, М., 2010.
- Антонова В.Е. и др. *Дорога в Россию: Учебник русского языка, т. 1-2 + CD*, М., 2009.
- Бондаренко А. А., Гуркова И.В. *Здравствуй русский язык!* М., 2002.
- Будильцева М.Б., Царева Н.Ю. *Начало: Элементарный курс русского языка для иностранцев*, М., 2004.
- Вохмина Л.Л. Осипова И. А. *Русский класс: учебник русского языка, начальный уровень, средний уровень, рабочая тетрадь, + CD*, М., 2011.
- Корчагина Е.Л. Литвинова Н.Д. *Приглашение в Россию, 1 и 2 часть + рабочая тетрадь*, М., 2003.
- Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. *Золотое колцо: учебник русского языка, Базовый уровень (A1 и A2)*, М., 2009.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были: Учебник, 28 уроков (для начинающих) и 12 уроков (Базовый уровень) + CD + Книга для преподавателя*, СПб., 2003.
- *Поехали! Русский язык для взрослых, 1 т.: для начинающих, 2 т.: Базовый уровень*, Спб., 2009.
- Соболева Н.И. и др. *Прогресс: Учебник русского языка. Элементарный уровень и Базовый уровень*, М., 2009.
- Хавронина С. А., Харламова Л.А. *Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих*, М., 2009.
- Шустикова Т. В. и др. *Русский язык – мой друг*, М., 2010.
- Эсмантова, Т.Л. *Русский язык: 5 элементов: в 2 т. Элементарный (A1) и Базовый уровень (A2) и диагностические тесты + CD*, М., 2008.
- Архипова Л.В. *Изучаем глаголы движения*. Тамбов: ТГУ, 2006.
- Битехтина Г.А., Юдина Л.П. *Система работы по теме «Глаголы движения»*. М., 1985.
- Всеволодова М.В., Али Мадаени А. *Система русских приставочных глаголов движения (в зеркале персидского языка)*. Изд.2. 2010.



دروس پیشنهادی: دستور مقدماتی زبان روسی دروس هم‌نیاز: افعال حرکتی	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲  تعداد ساعت: ۳۲  نوع واحد	عنوان درس به فارسی: ۱۳- صفات و جملات معلوم مجهول  عنوان درس به انگلیسی: <b>Adjectives and Active          and Passive Sentences</b>  عنوان درس به روسی: <b>Прилагательные,          активные и          пассивные          предложения</b>
	عملی			
	نظری	پایه		
	عملی			
	نظری	اصلی-		
	عملی	الزامی		
نظری	اختیاری			
عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡ ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار ⚡				

اهداف درس: کسب مهارت‌های دستوری در زمینه صفت‌های کوتاه و بلند، ساده، برتر و عالی، ساختارهای جملات معلوم و مجهول

سرفصل‌های درس:

- صفت‌های کوتاه و بلند و نقش آنها در جمله

- صفت‌های ملکی

- صفت‌های عالی

- صفت‌های تفضیلی

- افعال -ся-دار

- ساختار جملات معلوم و مجهول

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

- زهرایی، حسن. دستور آموزشی زبان روسی. تهران: سمت، ۱۳۸۲.
- زهرایی، سیدحسن؛ سیدوروا، مازیفا یوریونا. نمود فعل: قواعد و کاربرد. تهران: سمت، ۱۳۸۷.
- لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۷۸.
- ولی‌پور، علیرضا. دستور کاربردی زبان روسی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۰.
- Аксёнова М.П. *Русский язык по-новому: 1 и 2 часть, + CD*, М., 2010.
- Антонова В.Е. и др. *Дорога в Россию: Учебник русского языка, т. 1-2 + CD*, М., 2009.
- Бондаренко А. А., Гуркова И.В. *Здравствуй русский язык!* М., 2002.
- Будильцева М.Б., Царева Н.Ю. *Начало: Элементарный курс русского языка для иностранцев*, М., 2004.
- Вохмина Л.Л. Осипова И. А. *Русский класс: учебник русского языка, начальный уровень, средний уровень, рабочая тетрадь, + CD*, М., 2011.
- Корчагина Е.Л. Литвинова Н.Д. *Приглашение в Россию, 1 и 2 часть + рабочая тетрадь*, М., 2003.
- Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. *Золотое кольцо: учебник русского языка, Базовый уровень (A1 и A2)*, М., 2009.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были: Учебник, 28 уроков (для начинающих) и 12 уроков (Базовый уровень) + CD + Книга для преподавателя*, СПб., 2003.
- *Поехали! Русский язык для взрослых, 1 т.: для начинающих, 2 т.: Базовый уровень*, Спб., 2009.
- Соболева Н.И. и др. *Прогресс: Учебник русского языка. Элементарный уровень и Базовый уровень*, М., 2009.
- Хавронина С. А., Харламова Л.А. *Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих*, М., 2009.
- Шустикова Т. В. и др. *Русский язык – мой друг*, М., 2010.
- Эсмантова, Т.Л. *Русский язык: 5 элементов: в 2 т. Элементарный (A1) и Базовый уровень (A2) и диагностические тесты + CD*, М., 2008.



دروس پیشنهادی: دستور مقدماتی زبان روسی حالت های زبان روسی	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱۴- نگارش ساده
	عملی	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی: <b>Simple Writing</b>
	نظری				
	عملی	اصلی- الزامی			
	نظری				
	عملی	اختیاری			
	نظری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد				عنوان درس به روسی: <b>Письменная речь (элементарный этап)</b>	
سمینار	سفر علمی	ندارد	کارگاه	آزمایشگاه:	

اهداف درس: تسلط بر اصول جمله‌نویسی و انشا به زبان روسی

سرفصل‌های درس:

- ساخت جملات ساده

- ساخت جملات مرکب

- توانایی نوشتن انشا با موضوعات ساده

- درباره خود

- درباره اعضای خانواده خود

- حیوانات اهلی کشور خود

- کشور و شهر خود و غیره

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- غلامی، حسین. مزینی، آزاده. بررسی همه‌جانبه متون روسی. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۱.

- Беляева Г.В., Луцкая Н.Э. *Я пишу по-русски: Базовый уровень*, М., 2008.

- Беляева Г.В., Нахабина М.М. *Я пишу по-русски: Элементарный уровень*, М., 2006.

- Жорова А. А. и др. *Почитаем?* М., 2005.

- Караванова Н.Б. *Читаем и всё понимаем*, М., 2009.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱۵- اصول و روش ترجمه  عنوان درس به انگلیسی: <b>Principles and Methods of Translation</b>  عنوان درس به روسی: <b>Принципы и методы перевода</b>	
	عملی				
	نظری	پایه	تعداد ساعت: ۳۲		
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی				
	نظری	اختیاری			
عملی					
سفر علمی	ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه	آزمایشگاه:

اهداف درس: تسلط و آشنایی با مبانی ترجمه و کسب مهارت‌های اولیه برای ترجمه متون مختلف

مرفصل‌های درس:

- تاریخچه ترجمه
- انواع ترجمه (بر اساس طبقه‌بندی‌های مختلف ترجمه)
- آشنایی با ویژگی‌های دستوری زبان روسی و فارسی
- آشنایی با ناهمگونی‌های مختلف زبانی
- چگونگی ترجمه ساختارهای مختلف دستوری زبان مبدأ به زبان مقصد
- اشتباهات معمول در ترجمه‌ها
- آشنایی با انواع فرهنگ لغت‌های یکنزبانه و دوزبانه و نحوه کار با آنها
- ترجمه نمونه‌های متن روسی با تکیه بر اصول و مبانی ترجمه و آنالیز گروهی ترجمه در کلاس
- درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	



منابع :

- صفارزاده، طاهره. اصول و مبانی ترجمه. تهران، ۱۳۷۳.
- صفوی، کورش. هفت گفتار درباره ترجمه. تهران، ۱۳۸۳.
- لطفی‌پور ساعدی، کاظم. درآمدی بر اصول و روش ترجمه. تهران، ۱۳۷۱.
- ملانظر، حسین. اصول و روش ترجمه. تهران، ۱۳۷۳.
- مهدوی نیا، مهدی. گامی به سوی ترجمه متون ساده. تهران، ۱۳۷۸.
- میرعمادی، علی. تئوری‌های ترجمه و تفاوت ترجمه مکتوب و همزمان. تهران، ۱۳۶۹.
- Латышев Ю. *Перевод: теория, практика и методика преподавания*. М., 2003
- Миньяр – Белоручьев. *Теория и методы перевода*. М., 1996.
- Солодуб Ю. и др. *Теория и практика художественного перевода*. М., 2005



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱۶- حروف ربط و ضمائر عنوان درس به انگلیسی: <b>Conjunctions and pronouns</b> عنوان درس به روسی:
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی				
نظری	اختیاری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد				تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به روسی: <b>Союзы и местоимения</b>
سفر علمی					
ندارد				سمینار	
کارگاه				آزمایشگاه:	

هدف: آشناسازی دانشجویان با حروف ربط زبان روسی، جملات ساده و مرکب و ضمائر و کاربرد آنها

سرفصل درس:

- بررسی تعریف حرف ربط و کلمات ربط در زبان روسی و انواع آنها از نظر ساختاری
- بررسی انواع حروف ربط در جملات همپایه در زبان روسی
  - حروف ربط ارتباطی (и, да, ни-ни)
  - حروف ربط تقابلی (а, но, да, однако, же)
  - حروف ربط جداکننده (то – то, или, либо, не то – не то)
- بررسی حروف ربط و کلمات ربط در جملات پایه-پیرو
  - با بخش پیرو بیانگر زمان
  - با بخش پیرو بیانگر مکان
  - با بخش پیرو بیانگر دلیل
  - با بخش پیرو بیانگر شرط
  - با بخش پیرو بیانگر هدف
  - با بخش پیرو بیانگر تضاد
  - با بخش پیرو بیانگر نتیجه عمل

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می شود

روش ارزیابی:



ارزش یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

1. Бабалова Л.Л., Кокорина С.И. Синтаксис простого и сложного предложения, М.: Русский язык, 2011.
2. Крючкова А.С. Синтаксис простого и сложного предложения. М.: Владос. 2004.
3. Пехливанова К.И., Лебедева М.Н. Грамматика русского языка в иллюстрациях, М.: Русский язык, 1990.
4. Пулькина И.М., Захава-Некрасова Е.Б. Учебник русского язык. Практическая грамматика с упражнениями. М.: Русский язык. 1979.



دروس پیشنهادی: گفت و شنود پایه	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱۷- گفت و شنود پیشرفته				
	عملی							
	نظری	پایه			تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی: <b>Advanced Conversation</b>		
	عملی							
	نظری	اصلی- الزامی					عنوان درس به روسی: <b>Развитие речи (продвинутый этап)</b>	
	عملی							
	نظری	اختیاری						آموزش تکمیلی عملی: دارد آزمایشگاه:
	عملی							
کارگاه	ندارد	سفر علمی	سمینار	کارگاه				

اهداف درس: تقویت درک شنیداری و توانایی گفتاری در دانشجویان از طریق کار در آزمایشگاه زبا

سرفصل‌های درس:

- ارائه متون و موضوعات متناسب با سطح زبانی دانشجو به منظور تقویت منابع مورد نیاز برای گفت و گو
  - مکالمه‌های بلند موضوعی متناسب با موضوعات درسی توسط دانشجو
  - شنیدن متن و تماشای فیلم و پاسخ به پرسش‌های مطرح شده درباره آنها به منظور سنجش و ارتقای درک شنیداری و توانایی گفتاری
  - گفت و گو درباره زندگی کودکان در ایران و روسیه، داستان‌های کوتاه، افسانه‌ها، محیط زیست، دنیای جانوران و ...
  - ارائه پیشنهادات و نظرات درباره درس و کلاس به زبان روسی
  - پرسش و پاسخ درباره محتوای درس و کلاس به زبان روسی
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود
- روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- Крючкова Л.С., Дунаева Л.А. *Говорим по-русски без переводчика: Интенсивный курс по развитию навыков устной речи.* М., 2006.
- Курбатова И.В. *Русский – легко!* М., 2006.
- Чагина О.В. *Поговорим о себе.* М., 2000.

دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱۸- کشورشناسی زبان روسی  عنوان درس به انگلیسی: <b>History and Culture of Russia</b>  عنوان درس به روسی: <b>Русское лингвострановедение</b>
	عملی			
	نظری	پایه	تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی			
	نظری	اصلی- الزامی		
	عملی			
	نظری	اختیاری		
عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد				
سفر علمی				
ندارد				
آزمایشگاه:				
کارگاه				
سمینار				

اهداف درس: آشنایی با تاریخ روسیه و ویژگی‌های فرهنگی ملت روسیه، توانایی تطبیق اشتراکات فرهنگی میان دو ملت ایران و روسیه و شناخت ساختار کلی روسیه امروز

سرفصل‌های درس:

- آغاز تاریخ روسیه
- وقایع مهم تاریخ روسیه
- جغرافیای روسیه و کشورشناسی
- مکان‌های تاریخی و فرهنگی روسیه
- کلیسای ارتدوکس در تاریخ روسیه
- آشنایی با اقوام ساکن روسیه
- فولکلور و آیین‌های انعکاس‌یافته در زبان روسی
- شخصیت‌های بزرگ تاریخی در روسیه
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- برتون مورل، کاتلین. تاریخ فرهنگ و تمدن روسیه. ترجمه پرویز دلیرپور. تهران: سبزان، ۱۳۹۰.
- بریانچانینوف، نیکلای. تاریخ روسیه، از آغاز تا انقلاب اکتبر. ترجمه خانبابا بیانی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۸۳.
- ساگرین، ولادیمیر ویکتوریچ. تاریخ سیاسی روسیه معاصر. ترجمه علیرضا ولی‌پور، مهناز رهبری. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۸۹.
- کنز، پیتر. تاریخ اتحاد شوروی از آغاز تا پایان. ترجمه علی‌اکبر مهدیان. تهران: امیرکبیر، ۱۳۸۲.
- کولایی، الهه. اتحاد شوروی از تکوین تا فروپاشی. چاپ سوم. تهران: دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی وزارت امور خارجه، ۱۳۸۰.
- Аверьянова Г.Н. *История России в зеркале русского языка*, М., 2006.
- Баско Н.В. *Изучаем русский, узнаем Россию*, М., 2005.
- Борзова Л.П. *История России в картинах, рассказах, путешествиях*. М.: «РОСМЭН-ПРЕСС», 2007.
- Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. *Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*, 4-е изд. М.: Русский язык, 1990.
- Вишняков С.А. *История государства и культуры. Россия в кратком изложении*. М., 2000.
- Катаева М.Б. и др. *Читаем о России по русски*, М., 2005.
- Вьюнов Ю.А. *Россия на рубеже XX-XXI вв.*, М., 2006.
- Перевозникова А.К. *Россия: страна и люди. Лингвострановедение*. М., 2006.
- Писарчик Н.Ю., Прохоров Ю.Е. *Мы похожи, но мы разные*. СПб.: «Златоуст», 1998.
- Родичкина А. *Россия: день сегодняшний*. СПб., 2008.
- *Такая разная Россия: Учебное пособие по страноведению*. СПб: Златоуст, 2010.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱۹- اصطلاحات و ضرب‌المثل‌های روسی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Russian Idioms</b>  عنوان درس به روسی: <b>Русская фразеология</b>
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
نظری	اختیاری				
عملی					
سفر علمی		ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه
		آزمایشگاه:			

اهداف درس: بالا بردن توانمندی زبان‌آموزان برای بکارگیری اصطلاحات در موقعیت‌های مختلف گفتاری و رعایت سبک گفتار، ریشه‌یابی اصطلاحات

سرفصل‌های درس:

- تئوری ضرب‌المثل‌های روسی و فارسی و تقسیم‌بندی آنها در دو زبان
  - کاربرد ضرب‌المثل‌ها در زبان روسی
  - کاربرد جملات کلیشه‌ای
  - ضرب‌المثل‌های معادل‌دار در دو زبان فارسی و روسی
  - ضرب‌المثل‌های نیمه‌معادل در دو زبان فارسی و روسی
  - ضرب‌المثل‌های غیرمعادل دو زبان فارسی و روسی
  - انجام تمرینات به منظور افزایش مهارت‌های زبانی
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	



منابع:

- آنرلی، غلامرضا. ضرب‌المثل‌های مشهور ایران. تهران، ۱۳۶۸.
- امینی، امیرقلی. داستان‌های امثال. اصفهان، ۱۳۵۱.
- جمال‌زاده، سید محمدعلی. فرهنگ لغات عامیانه. تهران، ۱۳۴۱.

- خدایار، امیر مسعود. *امثال و حکم در زبان فارسی*. تهران، ۱۳۷۰.
- دهخدا، علی اکبر. *امثال و حکم در زبان فارسی*. تهران، ۱۳۷۰.
- فرسادمتش، صفر علی. *فرهنگ امثال و حکم روسی-فارسی*. تهران، ۱۳۸۴.
- کوراوغلی، خالق. *امثال و حکم فارسی به روسی*. تهران، ۱۳۷۱.
- Балсо Л.В. *Русские фразеологизмы – легко и интересно*, М., 2003
- Величко А.В. *Синтаксическая фразеология для русских и иностранцев*, М., 1996.
- Голева Г.С. *Фразеология современного персидского языка*, М., 2006.
- Жуков А.В. *Лексик-фразеологический словарь русского языка*, М., 2003.
- Лубенская С.И. *Большой русско-английский фразеологический словарь*, М., 2004.
- Минакова Е.Е. *Современная русская идиоматика*, М., 2005.
- Молоткова А.И. *Фразеологический словарь*, М., 1986.
- Регинина К.В. Розенталь Д.Э. *Устойчивые словосочетания*. М., 2001





دروس پیشنهادی: نگارش ساده	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲۰- نگارش پیشرفته	
	عملی					
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲		عنوان درس به انگلیسی: <b>Advanced Writing</b>
	عملی					
	نظری	اصلی-		عنوان درس به روسی: <b>Письменная речь (продвинутый этап)</b>		
	عملی	الزامی				
	نظری	اختیاری				
عملی						
سمینار	سفر علمی	ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	کارگاه	آزمایشگاه:	

هدف: آشناسازی دانشجویان با قواعد نگارشی زبان روسی

سرفصل درس:

- نگارش متن با استفاده از کلمات اختصاری
  - آشنایی با ساختار منطقی-مفهومی متن
  - نگارش طرح کلی متن
  - بازگویی متن
  - ارجاع دهی در متن
  - خلاصه نویسی متن
  - آشنایی با ساختارهای متداول در زبان علمی و ابزار ارتباطی متن
  - آشنایی با علائم سجاوندی و کاربرد آنها در زبان روسی
- درس به زبان روسی ارائه می شود



روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- 1) Величко А.В., Юдина Л.П. Русский язык в текстах о филологии. М.: Русский язык. 2008.
- 2) Голубева А.В. Первые уроки русского письма. СПб: Златоуст.2014.
- 3) Коммуникативная грамматика русского языка/ Под ред. И.В. Одинцовой, О.К.Грековой. М.: МГУ. 2000.
- 4) Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. Пунктуация. Оникс 21 век, Мир и Образование. М. 2002.

(۵) رزنتال د.ا. - ی.و. جانجاکووا - ن.پ. کاپانووا. نشانه های نگارشی و درست نویسی در زبان روسی (ترجمه دکتر حسین غلامی-وجیهه رضوانی- شرام همت زاده. انتشارات سمت. ۱۳۹۵).



دروس پیشنهادی: گفت و شنود پیشرفته دروس هم‌نیاز:	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲ نوع واحد تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: ۲۱- مکالمه موضوعی عنوان درس به انگلیسی: <b>Thematic Conversation</b> عنوان درس به روسی: <b>Тематические диалоги</b>
	عملی			
	نظری	پایه		
	عملی			
	نظری	اصلی-		
	عملی	الزامی		
نظری	اختیاری			
عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد Ⓜ ندارد Ⓜ سفر علمی Ⓜ سمینار Ⓜ کارگاه Ⓜ آزمایشگاه: Ⓜ				

اهداف درس: تقویت مهارت‌های گفتاری زبان آموزان با تکیه بر گفتار و شنیدار

سرفصل‌های درس:

- ارائه موضوعات متناسب با سطح زبانی و اهداف دانشجویان یادگیری زبان
- شنیدن متن و تماشا فیلم‌های آموزشی موضوعی به منظور ارتقای درک شنیداری و توانایی گفتاری و همچنین ایجاد فضای زبانی
- مکالمه موضوعی پیشرفته درباره زندگی جوانان، زنان، بازنشستگان در ایران و روسیه، داستان‌های کوتاه، افسانه‌ها، محیط زیست، دنیای جانوران و ...
- مکالمه درباره درس و کلاس به زبان روسی
- مکالمه در مورد مسائل اقتصادی، اجتماعی، سیاسی، علمی و فرهنگی و غیره در ایران و روسیه و دیگر کشورهای جهان

درس به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

دروس پیشنهادی: حالت های دستوری زبان روسی	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲۲-صفت و قید فعلی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Verbal adjective and adverbs</b>  عنوان درس به روسی: <b>Причастие и деепричастие</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری			
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡					
سمینار ⚡	سفر علمی ⚡	ندارد ⚡			

اهداف درس : کسب مهارت های دستوری در زمینه حالت های شش گانه فاعلی و مفعولی زبان روسی، ساخت و کاربرد صفات و قید فعلی در زبان روسی و ایجاد توانمندی در زبان آموزان در درک و ترجمه اینگونه صفات و قیدها

سرفصل های درس:

- صفات فعلی معلوم و ویژگی های دستوری آن

- - صفت فعلی معلوم در ساختار جمله
  - - تبدیل جملات ساده دارای صفت فعلی معلوم به جملات مرکب
  - - صفت فعلی مجهول در ساختار جمله
  - - قید فعلی و ویژگی های دستوری آن
  - - قید فعلی در ساختار جمله
  - - تبدیل جملات ساده دارای قید فعلی به جملات مرکب
- درس به زبان روسی ارائه می شود



روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- زهرایی، حسن. دستور آموزشی زبان روسی. تهران: سمت، ۱۳۸۲.
- لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۷۸.
- لسانی، حسین. کاربرد حروف اضافه در زبان روسی. تهران: ابتکار دانش، ۱۳۸۹.
- ولی‌پور، علیرضا. دستور کاربردی زبان روسی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۰.
- Аксёнова М.П. *Русский язык по-новому: 1 и 2 часть, + CD*, М., 2010.
- Антонова В.Е. и др. *Дорога в Россию: Учебник русского языка, т. 1-2 + CD*, М., 2009.
- Бондаренко А. А., Гуркова И.В. *Здравствуй русский язык!* М., 2002.
- Будильцева М.Б., Царева Н.Ю. *Начало: Элементарный курс русского языка для иностранцев*, М., 2004.
- Вохмина Л.Л. Осипова И. А. *Русский класс: учебник русского языка, начальный уровень, средний уровень, рабочая тетрадь, + CD*, М., 2011.
- Корчагина Е.Л. Литвинова Н.Д. *Приглашение в Россию, 1 и 2 часть + рабочая тетрадь*, М., 2003.
- Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. *Золотое колцо: учебник русского языка, Базовый уровень (А1 и А2)*, М., 2009.
- Миллер Л.В., Политова Л.В. *Жили-были: Учебник, 28 уроков (для начинающих) и 12 уроков (Базовый уровень) + CD + Книга для преподавателя*, СПб., 2003.
- *Поехали! Русский язык для взрослых, 1 т.: для начинающих, 2 т.: Базовый уровень*, Спб., 2009.
- Соболева Н.И. и др. *Прогресс: Учебник русского языка. Элементарный уровень и Базовый уровень*, М., 2009.
- Хавронина С. А., Харламова Л.А. *Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих*, М., 2009.
- Шустикова Т. В. и др. *Русский язык – мой друг*, М., 2010.
- Эсмантова, Т.Л. *Русский язык: 5 элементов: в 2 т. Элементарный (А1) и Базовый уровень (А2) и диагностические тесты + CD*, М., 2008.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲۳- واژه‌سازی زبان روسی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Russian Word Formation</b>  عنوان درس به روسی: <b>Словообразование русского языка</b>
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی				
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد					
سفر علمی: ندارد					
سمینار: کارگاه					
آزمایشگاه: آزمایشگاه					

اهداف درس: شناخت اصول و شیوه‌های واژه‌سازی در زبان روسی و ساختار واژگان روسی و کسب توانایی برای تجزیه و واژگان توسط زبان‌آموزان

سرفصل‌های درس:

- اصول واژه‌سازی در زبان روسی

- بررسی تغییرات معنایی و دستوری واژه‌سازی روسی باوندهای مختلف (افعال، صفات، اسامی و قیدها)

- بررسی کاربرد افعال روسی با پیشوندهای مختلف و بیان معادل آنها در زبان فارسی

درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- مدائنی اول، علی. واژه‌شناسی زبان روسی. تهران: سمت، ۱۳۹۱.

- Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование. М., 2008.

- Колесникова А.Ф. Лексика, Грамматика. М., 1986.

- Коновалова Н.И.и др. Современный русский язык. Словообразование. М., 2008.

- Попова Т., Юрков Е. Поговорим! М., 2000.

- Царева Н.Ю. Продолжаем изучать русский язык. 5-ое изд. М., 2006.

دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲۴- مقایسه ادبیات پایداری در روسیه و ایران
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری			
	عملی			تعداد ساعت: ۲	عنوان درس به انگلیسی: <b>Comparing "Resistance Literature" in Iran and Russia</b>
سمینار	سفر علمی	ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	کارگاه	عنوان درس به روسی: <b>Сравнение литературы сопротивления в России и Иране</b>
			آزمایشگاه:		

هدف درس: شناخت شباهت‌ها و تفاوت‌های ادبیات جنگ و پایداری در آثار نویسندگان روس و ایرانی  
سرفصل‌های درس:

- تاریخچه ادبیات پایداری در ایران
  - تاریخچه ادبیات پایداری در روسیه
  - آشنایی با مضمون‌های رایج در ادبیات پایداری ایران، به ویژه در دوره جنگ تحمیلی (درون‌مایه‌های مذهبی، عنصر شهادت‌طلبی، مضامین میهن‌پرستانه و...)
  - آشنایی با مضمون‌های رایج در ادبیات پایداری روسیه، به ویژه در جنگ جهانی دوم (درون‌مایه‌های انسان‌گرایانه، ضدفاشیستی، میهن‌پرستانه و...)
  - آشنایی با چهره‌های برجسته ادبیات پایداری در ایران (قیصر امین‌پور، علیرضا قزوه، سلمان هراتی، عبدالجبار کاکایی، طاهره صفارزاده، حبیب احمدزاده، احمد دهقان و...)
  - آشنایی با چهره‌های برجسته ادبیات پایداری در روسیه (آنا آخماتوا، واسیلی تواردوفسکی، واسیلی گروسمن، یوری بوندارف، ویکتور نکراسوف و...)
  - تحلیل آثار نویسنده‌های یادشده و مقایسه و یافتن شباهت‌ها و تفاوت‌های موجود در شیوه به‌کارگیری عناصر ادبیات پایداری در آثار نویسندگان دو کشور
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	



- فصلنامه علمی - پژوهشی ادبیات پایداری.
- مجموعه مقالات کنگره های ادبیات پایداری. کرمان: اداره کل حفظ آثار و نشر ارزش های دفاع مقدس.
- اکبری، منوچهر. نقد و تحلیل ادبیات انقلاب اسلامی. تهران: سازمان مدارک فرهنگی انقلاب اسلامی، ۱۳۷۱.
- بصیری، محمدصادق. سیر تحلیلی شعر مقاومت در ادبیات فارسی. کرمان: دانشگاه شهید باهنر، ۱۳۸۸.
- سنگری، محمدرضا. نقد و بررسی ادبیات منظوم دفاع مقدس. چ ۲. تهران: پالیزان، ۱۳۸۵.
- کاکایی، عبدالجبار. بررسی تطبیقی موضوعات پایداری در شعر ایران و جهان. تهران: پالیزان، ۱۳۸۰.
- هفتمین فصل غزل: مجموعه شعر دفاع مقدس. تهران: بنیاد حفظ آثار و نشر ارزش های دفاع مقدس، ۱۳۷۷.
- Иванов А.И. *Русская литература периода первой мировой войны*. Тамбов: ТГУ, 2006.
- Каргашин И.А. *Хомо милитарис: литература войны и о войне: история, мифология, поэтика*. Калуга: КГУ., 2010.
- Лейдерман Н., Снигирева Т.А. *Война и литература: 1941-1945*. Екатеринбург: Уральский гос. педагог. унив., 2000.
- *Литкратура антифашистского Сопротивления в странах Европы 1939-1945*. М.: Наука, ИМЛИ, 1972.
- Никонова Т., Алейников О.Ю., Акатин В.М. *Тема войны в литературе XX века*. Воронеж: ВГУ, 2005.





دروس پیشنهادی: درآمدی بر ادبیات	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲۵-مکتبهای ادبی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Literary Schools</b>  عنوان درس به روسی: <b>Литературные направления</b>
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
نظری	اختیاری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه ⚡					

اهداف درس: تسلط یافتن دانشجویان بر اصول و مبانی مکتبهای ادبی و توانایی تشخیص ویژگیهای مکتب در آثار نویسندگان بزرگ روس

سرفصل های درس:

- مفهوم و تعریف مکتب ادبی و ویژگیهای آن
- اصول و چارچوبهای نظری و عملی مکتب کلاسیسیسم
- ویژگیهای کلاسیسیسم روسی، تفاوتهای آن با کلاسیسیسم غربی، نمایندگان برجسته و آثار شاخص آن
- سانتیمانتالیسم در روسیه به مثابه مکتبی مستقل و پلی میان کلاسیسیسم و رمانتیسم، نمایندگان و آثار شاخص آن
- اصول و چارچوبهای مکتب رمانتیسم
- ویژگیهای رمانتیسم روسی، نمایندگان برجسته و آثار شاخص آن
- اصول و چارچوبهای مکتب رئالیسم
- «مکتب طبیعی» به مثابه مرحله آغازین رئالیسم روسی، بنیانگذاران آن در نظر و عمل، مجموعههای شاخص آن («فیزیولوژی پتربورگ»، «مجموعه پتربورگی»)
- اوج شکوفایی رئالیسم روسی، نمایندگان و آثار برجسته آن، جایگاه آن در ادبیات جهان
- درس به زبان روسی ارائه می شود

روش ارزیابی:



ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- Карими-Мотаххар, Дж. (2013), *Введение в литературоведение*, Тегеран: Тегеранский университет.
- *Литературная энциклопедия терминов и понятий*, (2001), ред.-сост. А.Н. Николюкин, М.: НПК «Интелвак».
- *Литературный энциклопедический словарь* (1987), М.: Сов. энцикл.
- «*Физиология Петербурга [Спб., 1844-1845]*» (1959) // *Русская периодическая печать (1702—1894): Справочник*. М.: Гос. изд-во полит. лит. с. 308-310.
- Якобсон Р. (1987) «О художественном реализме» // Якобсон Р. *Работы по поэтике*. М.: Просвещение, с.387-393.
- *A Dictionary of Modern Critical Terms* (1997), ed. by Roger Fowler, Revised ed. London, New York.
- Cuddon J.A. (1986), *A Dictionary of Literary Terms*, Revised ed. New York: Penguin Books.
- Haghghi M. (1993), *Lietrary Schools for University Students*, Tehran: Avaye Noor.
- Shaw H. (1976), *Concise Dictionary of Literary Terms*, New York: McGraw-Hill.
- ثروت، منصور (۱۳۹۰)، *آشنایی با مکتبهای ادبی*، چ ۳، تهران: علم.
- جعفری جزئی، مسعود (۱۳۷۸)، *سیر رمانتیسم در اروپا*، تهران: مرکز.
- سکر تان، ژمینیک (۱۳۸۰)، *کلاسیسیزم*، ترجمه حسن افشار، چ ۲، تهران: مرکز.
- سیدحسینی، رضا (۱۳۷۱)، *مکتبهای ادبی*، چاپ ۱۰، با تجدیدنظر و اضافات، تهران: نگاه.
- فورست، لیلیان (۱۳۸۷)، *رمانتیسم*، ترجمه مسعود جعفری، چاپ ۵، تهران: مرکز.
- گرانت، دیمیان (۱۳۸۷)، *رنالیسم*، ترجمه حسن افشار، چ ۵، تهران: مرکز.
- لوکاج، گنورگ (۱۳۷۳)، *پژوهشی در رنالیسم اروپایی*، ترجمه اکبر افسری، تهران: علمی و فرهنگی.
- نویسندگان روس (۱۳۷۹)، *به سرپرستی خشایار دیهیمی*، تهران: نی.
- ولک، رنه (۱۳۷۳-۱۳۸۹)، *تاریخ نقد جدید*، ترجمه سعید ارباب شیرانی، ۸ جلد، تهران: نیلوفر.
- هارلند، ریچارد (۱۳۸۵)، *درآمدی تاریخی بر نظریه ادبیات از افلاتون تا بارت*، ترجمه گروه ترجمه شیراز (علی معصومی، ناهید اسلامی، غلامرضا امامی؛ زیر نظر شاپور جورکش)، چ ۲، تهران: چشمه.



دروس پیشنهادی: درآمدی بر ادبیات	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲۶- نمایشنامه  عنوان درس به انگلیسی: <b>Drama</b>  عنوان درس به روسی: <b>Драматургия</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-		تعداد	
	عملی	الزامی		ساعت: ۳۲	
	نظری	اختیاری			
	عملی				
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه
	آزمایشگاه:				

اهداف درس: توانایی ترجمه، آنالیز و تحلیل نمایشنامه‌های روسی

سرفصل‌های درس:

- تاریخچه پیدایش آثار نمایشی و ویژگی‌های این آثار در ادبیات جهانی

- نمایشنامه‌نویسان بزرگ روس

- ساختار نمایشنامه

- تحلیل و بررسی محتوایی نمایشنامه‌های مختلف

- خواندن نمونه نمایشنامه‌های روسی و اجرای یک نمایشنامه کوتاه توسط خود دانشجویان

درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- Русская литература 20 века. М., 1998
- Трофимкин И.И. Русская драматургия: Избранные пьесы. Л., 1974
- Никулин С. К. Русская драматургия XIX века. М., 1988
- Монсеева Г.И. Русская драматургия XVIII века. М., 1987
- Русская драматургия начала XX века. М., 1989

دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲۷- تأثیرات فرهنگی - ادبی ایران بر روسیه
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری		تعداد ساعت: ۲	عنوان درس به انگلیسی: <b>Iranian Cultural and Literal Influence on Russia</b>
	عملی				عنوان درس به روسی: <b>Культурное влияние Ирана на Россию</b>
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	
		آزمایشگاه	کارگاه		

اهداف درس: معرفی حوزه‌های تأثیر فرهنگی - مذهبی ایران بر روسیه

سرفصلهای درس:

- تاریخچه روابط فرهنگی ایران و روسیه
  - تأثیرپذیری و الهام‌گیری نویسندگان و متفکران روس از مفاهیم اسلامی و قرآنی (الکساندر پوشکین، لف تالستوی، ایوان بونین و...)
  - تأثیرگذاری ادبیات کلاسیک فارسی بر نویسندگان و شاعران روس
  - توجه ویژه ادبای روس به ایران و فرهنگ و ادبیات آن در اوایل سده بیستم (در آثار سمبولیست‌ها، بونین، گومیلیوف، یسین و...)
  - تأثیر حماسه‌ها و اسطوره‌های ایرانی بر شکل‌گیری افسانه‌ها و بیلیناهای روسی و مقایسه تطبیقی آنها
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- کریمی مطهر، جان‌الله؛ یحیی‌پور، مرضیه. قرآن در اشعار الکساندر پوشکین. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۴.
- یحیی‌پور، مرضیه. ایوان بونین و مشرق زمین. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۸۶.
- یحیی‌پور، مرضیه؛ صادقی سهل‌آباد، زینب؛ کریمی مطهر، جان‌الله. نیکالای گومیلیوف و مشرق زمین. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۲.
- Егорин А.З., Мамедова Н.М. *Россия и Иран*. М.: Палея-Мишин, 2001.
- Кочеляева Н.А. *Россия – Иран, диалог культур*. М.: УРСС, 2006.
- Кулагина Л.М. *Россия и Иран, XIX--начало XX в.* М.: Институт востоковедения (Российская академия наук), 2010.
- Чалисова Н.Ю., Смирнов А.В. «Подражание восточным стихотворцам: встреча русской поэзии и арабо-персидской поэтики». // *Сравнительная философия*. М.: «Восточная литература» РАН, 2000. С.245-344.



دروس پیشنهادی: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲۸- ترجمه متون اسلامی از روسی به فارسی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Translating Islamic Texts from Russian to Persian</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی	اختیاری			
	تعداد ساعت: ۳۲				عنوان درس به روسی: <b>Перевод исламских текстов с русского языка на персидский</b>
سفر علمی: ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	کارگاه: دارد	سمینار: ندارد	آزمایشگاه: ندارد	

اهداف درس: کسب مهارت در حد متوسط برای ترجمه و تصحیح متون اسلامی  
سرفصل‌های درس:

آشنایی با اصطلاحات زبانی مورد استفاده در متون اسلامی

خواندن و مقایسه حداقل سه ترجمه روسی از يك جزء قرآن (یکی از ترجمه‌ها الزاماً ترجمه کر اچکوفسکی باشد)

آموزش و بررسی متون کلامی - اعتقادی، ادعیه و احادیث ترجمه‌شده به روسی

ترجمه ۵۰ تا ۱۰۰ حدیث از فارسی به روسی و حفظ آنها

حفظ سوره‌های کوچک قرآن به زبان روسی و بازگویی آنها

درس به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

- غلامی، حسین. فرهنگ واژگان اسلامی (فارسی-روسی و روسی-فارسی). تهران: الهدی، ۱۳۸۴.
- خرمشاهی، بهاء‌الدین، ترجمه قرآن کریم (همراه با توضیحات و واژنامه). تهران: جامی، ۱۳۷۸.
- رامیار، محمود، فهارس القرآن. قم: ارشاد، ۱۳۴۲.
- رسولی محلاتی، سید هاشم. کشف المطالب القرآن. تهران: اسلامیه، ۱۳۶۷.
- رضا، عنایت‌اله. ایران‌شناسی در روسیه و اتحاد شوروی، تهران: وزارت امور خارجه، ۱۳۷۱.
- فولادوند، محمدمهدی، ترجمه قرآن به زبان فارسی. ویرایش محمدرضا انصاری و سیدمهدی برهانی. تهران: دفتر مطالعات تاریخ و معارف اسلامی، ۱۳۷۳.
- معزی، محمدکاظم. ترجمه قرآن به زبان فارسی. تهران: جهاد سازندگی، ۱۳۶۸.
- نجمی، محمدصادق. هاشم هریسی. شناخت قرآن. تهران: نیلوفر، ۱۳۶۱.

- Крачковский И.Ю. *Коран*. Пер. с араб. Москва, 1991.

- Османов Н.О. *Коран*. Пер. с араб и коммент, Москва, 1995.

- Шидфар Б.Я. *Коран*. Пер. с араб и коммент, Москва, 2006.

- Кулиев Э. *Коран*. Пер. с араб и коммент, Баку, 2004.

- Пороховой В. *Коран*. Перевод смыслов и комментарии. Тегеран, 1997.

- Шарипова У.З., Шариповой Р.М. *Коран: перевод на русский язык*. М., 2009.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲۹- درآمدی بر ادبیات  عنوان درس به انگلیسی: <b>An Introduction to Literature</b>  عنوان درس به روسی: <b>Введение в литературоведение</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی	اختیاری			
سفر علمی	ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه	

اهداف درس : فراگیری مفاهیم بنیادین دانش ادبیات و اصول اولیه تحلیل اثر ادبی با تأکید بر تاریخ ادبیات روسی

سرفصل‌های درس:

- ادبیات هنری و تعریف آن

- ادبیات‌شناسی و تعریف آن

- انواع ادبی (نثر، نظم، نمایشنامه)

- گونه‌های مختلف نثر (رمان، داستان بلند، داستان کوتاه، وقایع‌نگاری، حکایت، قصه، افسانه و...)

- گونه‌های مختلف نظم (منظومه، شعر کوتاه، مرثیه، تصنیف و...)

- گونه‌های مختلف نمایشنامه (کمدی، تراژدی، درام و...)

- مکاتب ادبی روسیه (کلاسیسیسم، سانتی‌مانتالیسم، رمانتیسم، رئالیسم)

درس به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- کریمی مطهر، جان‌الله. درآمدی بر ادبیات: کتاب آموزشی برای دانشجویان ایرانی زبان و ادبیات روسی. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۱.



- Бахтина О.Н. *Проблемы литературных жанров: Русская литература XX века*. Томск, 2002.
- *Вся русская литература: Учебное пособие*. Авт. сост. И.Л. Копылов. М., 2002.
- *Литературная энциклопедия терминов и понятий* (2001), гл. ред. и сост. А.Н. Никулин, М.: НПК "Интелвак".
- *Литературные жанры: теоретические и историко-литературные аспекты изучения: материалы Международной научной конференции "VII Пospеловские чтения"* (Москва, 2005) М., 2008.
- Тимофеев Л.И. *Основы теории литературы. Учебное пособие для студентов*. М., 1976.
- Томашевский Б.В. *Теория литературы. Поэтика: Учеб. пособие*. М., 2003.
- Хализев В. Е. *Теория литературы*. М., 2005.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۳۰- تلخیص متون  عنوان درس به انگلیسی: <b>Text Summarizing</b>  عنوان درس به روسی: <b>Сокращение текста</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی				
	نظری	اختیاری			
	عملی				
تعداد ساعت: ۳۲	آموزش تکمیلی عملی: دارد		سمینار		
سفر علمی		ندارد		کارگاه	
		آزمایشگاه:			

اهداف درس : کسب مهارت لازم جهت نگارش متن با موضوعات مختلف . شناخت روش‌های خلاصه‌نویسی و ایجاد مهارت در تلخیص انواع متون

سرفصل‌های درس:

- اصول کلی نگارش در زبان روسی
- بررسی انواع مختلف انشا در زبان روسی
- عوامل و معیارهای اثرگذار در نگارش انشا (انگیزه و هدف)
- تمرین نگارش متون کوتاه
- استفاده از ابزارهای صرفی و نحوی و ذخیره لغتی برای انشا نویسی
- انسجام زبانی و مفهومی در نگارش انشا
- نگارش درست مقدمه، محتوا و نتیجه گیری
- اصول و روش خلاصه نویسی متن
- خلاصه نویسی متون مختلف
- بررسی محتوا و حجم انواع خلاصه متن
- درس به زبان روسی ارائه می شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

یاحقی، محمدجعفر؛ ناصح، محمدمهدی. راهنمای نگارش و ویرایش. تهران، ۱۳۶۳.

برگزیده مقالات نشر دانش درباره ویرایش. زیر نظر نصرالله پورجوادی. تهران، ۱۳۶۵.

- Александрова А.С. *Не пропавшие сюжеты*. М., 2005.
- Величко А.В. Юдина Л.П. *Русский язык в текстах о филологии: пособие для иностранных учащихся*. М., 2008.
- Грекова О.К., Кузьмина Е.А. *Обсуждаем, пишем диссертацию и автореферат*. М., 2005.
- *Как составить текст? Стилистические нормы русского литературного языка*. М., 2009.
- Колесова Д.В., Харитонов А.А. *Пишем эссе*. М., 2006.
- Максимова В.И. *Русский язык и культура речи*. М., 2005.
- *Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник*. М., 2007.
- Розенталь Д.Э. *Говорите и пишете по-русски правильно*. М., 2007.
- Старовойтова И.А. *Ваше мнение*. М., 2005.
- Хавронина С.А., Крылова Н.Ю. *Читаем и говорим по-русски. Учебное пособие*. 2-е изд., М., 2008.
- Царева М. *Продолжаем изучать русский...* 5-е изд. М., 2006.
- Величко А.В., Юдина Л.П. *Русский язык в текстах о филологии*, М., 2008.
- Левшина Н.Н. *Практика речи: Жизнь и творчество русских композиторов*. М., 2006.
- Попова Т., Юрков Е. *Поговорим!* М., 2000.
- Пугачев И.А и др. *Пишем изложение, составляем конспект*, М., 2003.
- Царева М. *Продолжаем изучать русский...* 5-е изд. М., 2006.



دروس پیشنهادی: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۳۱- خواندن و ترجمه متون مطبوعاتی		
	عملی					
	نظری	پایه			تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی: Reading and Translating of Journalistic Texts
	عملی					
	نظری	اصلی-				
	عملی	الزامی				
نظری	اختیاری					
عملی						
سفر علمی	ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	عنوان درس به روسی: Чтение и перевод публицистических текстов		

اهداف درس : کسب مهارت لازم برای ترجمه متون روزنامه‌ها، مجلات و سایر رسانه‌های ارتباط جمعی و شناخت ویژگی‌های سبکی و ساختاری آنها

#### سرفصل دروس

- بررسی و ترجمه انواع متون مطبوعاتی: خبر، گزارش، مصاحبه، مقاله و... و ویژگی‌های هر یک
- بررسی و ترجمه موضوعات مختلف متون مطبوعاتی: اقتصادی، سیاسی، اجتماعی، مذهبی، فرهنگی، علمی، ورزشی و...

- ویژگی‌های متون مطبوعاتی (مستند بودن، خبری بودن، شفاف بودن، تأثیرگذاری بر مخاطب و...)

- ویژگی‌های ساختاری متون مطبوعاتی (استفاده غالب از ساختارهای مجهول، ترکیبات اسمی-فعلی و...)

- اصطلاحات، تعبيرات و واژگان خاص متون مطبوعاتی

- اختصارات رایج در متون مطبوعاتی

- تمرینات کلاسی، ترجمه عملی انواع متون مطبوعاتی از زبان روسی به فارسی و ترجمه بخشی از متون مشابه از فارسی به روسی

درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- Богомоллов А. *Новости из России: Русский язык в средствах массовой информации: Учебник для изучающих русский язык как иностранный*. Изд.4-е, перераб. и дополн. М., 2009.
- Васильева А.Н. *Газетно-публицистический стиль речи*. М., 1982.
- Ворошилов В.В. *Журналистика*: СПб., 2001.
- Дерягина С.И. и др. *В газетах пишут...* 3-е изд., исправл. М., 2002.
- *Как составить текст? Стилистические нормы русского литературного языка*. М., 2009.
- Москвитина Л.Н. *В мире новостей: учебное пособие по развитию навыков аудирования на материале языка средств массовой информации (продвинутый этап)*. 2-е изд., испр. СПб., 2009.
- Швец, А.В. *Публицистический стиль современного русского литературного языка: о некоторых особенностях синтаксического строя современной газетной речи и тенденциях ее развития*. К., 1979.
- Швец, А.В. *Разговорные конструкции в языке газет*. К., 1971.

منابع معتبر رسانه‌های گروهی روس‌زبان جمهوری اسلامی ایران، مانند:

[www.mehrnews.com](http://www.mehrnews.com), [www.pe.ria.ru](http://www.pe.ria.ru), [www.iran.ru](http://www.iran.ru), ...

و خبرگزاری‌های معتبر روسیه مانند:

[www.itar-tass.com](http://www.itar-tass.com), [www.ria.ru](http://www.ria.ru), [www.newsru.com](http://www.newsru.com), ...



دروس پیشنهادی: درآمدی بر ادبیات	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۳۲- آشنایی با آثار ادبی روسی تا پایان قرن ۱۸
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی: <b>Russian Literary Works (from the Beginning to 18<sup>th</sup> Century)</b>
	عملی	اصلی-الزامی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	عنوان درس به روسی: <b>Ознакомление с русскими литературными произведениями (по 18 век)</b>

اهداف درس: شناخت ادبیات قرون وسطی، قرن هجدهم و نیمه اول قرن نوزدهم روسیه

سرفصل‌های درس:

- تاریخچه پیدایش خط و کتابت در روسیه
- نخستین آثار ادبی روسی و "Слово о полку Игореве"
- انواع آثار ادبی دوره باستان در روسیه
- نویسندگان و شاعران قرن ۱۸ نظیر کانتیمر، لامانوسوف، درژاوین، کارامزین، فانویزین، رادیشف و ویژگی آثار آنها
- خواندن بخش‌هایی از آثار نویسندگان قرن ۱۸ و بررسی آثار
- بررسی زندگی و آثار گریبایدوف، پوشکین، لرمانتوف
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- تراس، ویکتور. تاریخ ادبیات روس. ترجمه علی بهبهانی. تهران: علمی و فرهنگی، ۱۳۸۴.  
- کریمی‌مطهر، جان‌الله. تاریخ ادبیات روسیه (از ابتدا تا پایان قرن نوزدهم). تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۸.

- میرسکی. تاریخ ادبیات روسیه. ترجمه ابراهیم یونسی. تهران: امیرکبیر، ۱۳۵۵.

- نفیسی، سعید. تاریخ ادبیات روسیه. تهران، ۱۳۶۷.



نویسنده: روس. به سرپرستی خشیایار دیهیمی. تهران: نی، ۱۳۷۹.

- یحیی پور، مرضیه؛ صادقی سهل آباد، زینب. *میخائیل لرمانتف و مشرق زمین*. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۰.

- Капитанова Л. *Пушкин в жизни и творчестве*. М., 2010.
- Коровин В. *Лермонтов в жизни и творчестве*. М., 2011.
- Гудзий Н.К. *История древней русской литературы*, М., 2002.
- Гудзий Н.К. *Хрестоматия по древней русской литературе*, М., 2002.
- Гуковский Г.А. *Русская литература 18 века*, М., 1999.
- Кулешов В.И. *История русской литературы 19 века*. М., 1989
- *Литературный энциклопедический словарь*. Под общей редакцией Кожевникова В.М. и Николаева П.А. М., 1987.
- Сергушева С. *Русская литература 18 века*, М., 2006.



دروس پیشنیاز: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۳۳-ترجمه متون از روسی به فارسی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Translating Texts from Russian to Persian</b>  عنوان درس به روسی: <b>Перевод текстов с русского языка на персидский</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی		تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡					

اهداف درس : کسب آمادگی لازم نزد دانشجویان برای ترجمه متون پیشرفته از روسی به فارسی در حوزه های مختلف اقتصادی، سیاسی، تجاری، حقوقی ، و غیره

سرفصل های درس:

- خواندن و ترجمه متون مختلف روسی به فارسی
  - کاربرد عملی اصول و روش ترجمه در ترجمه متون مختلف
  - بررسی انواع ترجمه های ارائه شده توسط دانشجویان از روسی به فارسی و ارائه ترجمه دقیق و روان آنها
- درس به زبان روسی ارائه می شود

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

- Абрамов В.П. *Здравствуй, Кубань! Здравствуй, Сочи! Учебное пособие по развитию речи для иностранцев.* М., 2009.
- Губиева И.Г., Яцеленко В.А. *50 русских текстов, книга для чтения на русском языке для иностранцев.* М., 2008.
- *Живём и учимся в России. Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (I уровень).* 2-е изд. СПб, 2006.
- Кузнецов А.Л., Кожевникова М.Н., Дмитрова И.И., Перелюбская О.С. *Из истории русской культуры: Учебное пособие для иностранных граждан, изучающих русский язык.* М., 2007.
- Орлова Е.В., Шастина Е.П. *География и природа России: Учебное пособие по развитию речи для иностранцев.* М., 2009.
- Яцеленко В.А. *Калейдоскоп: Книга для чтения на русском языке для иностранцев.* М., 2009.





دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۳۴- مقدمه‌ای بر نحو زبان روسی  عنوان درس به انگلیسی: <b>An Introduction to Russian Syntax</b>  عنوان درس به روسی: <b>Введение в синтаксис русского языка</b>	
	عملی					
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲		
	عملی					
	نظری	اصلی-				
	عملی	الزامی				
	نظری	اختیاری				
عملی						
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه	آزمایشگاه:

اهداف درس: توانایی استفاده کاربردی از واحدهای نحوی با دانستن منطق و نسبت های معنایی آنها

سرفصل های درس:

- آشنایی با ترکیب های اسمی، فعلی و قیدی زبان روسی

- نحوه ارتباط ترکیب های فوق با یکدیگر

- جمله ساده و اجزاء تشکیل دهنده آن

- جملات شخص دار و بدون شخص

- جمله مرکب و اجزاء تشکیل دهنده آن و کاربرد نسبت های نحوی

درس به زبان روسی ارائه می شود

روش ارزیابی:

ارزش یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- Амiantiова Э.И. *Лексика русского языка*. М., 2004
- Брянская О.П. *Пособие по грамматике русского языка*. М., 1998
- Величко А.В. *Пособие по синтаксису русского языка*. М., 1981
- Глазунова О.И. *Грамматика русского языка*. М., 2000
- Золотова Г.А. *Синтаксический словарь*. М., 1988.
- Скобликова Е.С. *Современный русский язык. Синтаксис. Простое предложение*. М., 2006
- Скобликова Е.С. *Современный русский язык. Синтаксис. Сложное предложение*. М., 2006



دروس پیشنهادی: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۳۵- ترجمه متون از فارسی به روسی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Translating Texts from Persian to Russian</b>  عنوان درس به روسی: <b>Перевод текстов с персидского языка на русский</b>	
	عملی					
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲		
	عملی					
	نظری	اصلی- الزامی				
	عملی					
	نظری	اختیاری				
	عملی					
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه	آزمایشگاه:

اهداف درس : کسب مهارت لازم نزد دانشجویان برای ترجمه متون پیشرفته از فارسی به روسی در حوزه‌های مختلف اقتصادی، سیاسی، تجاری، حقوقی و غیره

سرفصل‌های درس:

- خواندن و ترجمه متون مختلف فارسی به روسی
- کاربرد عملی اصول و روش ترجمه در این درس
- بررسی انواع ترجمه‌های ارائه شده توسط دانشجویان از فارسی به روسی و ارائه ترجمه دقیق و روان درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

صافی، کورش. هفت گفتار درباره ترجمه. تهران: مرکز، ۱۳۸۶.

فرحزاد، فرزانه. نخستین درس‌های ترجمه. تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۹.

نیومارک، پیتر. دوره آموزش فنون ترجمه. ترجمه منصور فهیم، سعید سبزیان. تهران: رهنما، ۱۳۸۶.



- Баско Н.В. Знакомимся с русскими традициями и жизнью Россиян: Учебное пособие по культурологии, развитию речи и чтению для изучающих русский язык как иностранный. М., 2007.

- Беляева Л.Н. Основы теории перевода: Программа и методические разработки для самостоятельной работы студентов. СПб., 1998.

- Журавлёва Л.С. Бизнес. Коммерция. Внешнеторговая деятельность (тестовый практикум по русскому языку делового общения) Продвинутый сертификационный уровень (Русский язык как иностранный). М., 2008.

- Каверина В.В., Филатова Е.А. Русский язык для социологов-I. Учебное пособие для иностранных студентов-социологов. М.:Русский язык.Курсы, 2008,150 с.

Наджавов Г.Г. Русско-англо-персидский внешнеэкономический словарь- (около 35000 терминов). М., 2000.

- Семенов А.Л., Латышев Л.К. Перевод: Теория, практика и методика преподавания. М., 2000.

- Слепович В.С. Курс перевода. М., 2001.

- Филатова Е.А., Черенкова И.С., Луценко. О.В. Русский язык для экономистов-I: Учебное пособие для иностранных учащихся первого курса экономических вузов и факультетов России. М., 2009.

- Филатова Е.А., Черенкова И.С., Луценко. О.В. Русский язык для юристов: Учебное пособие для иностранных учащихся первого курса юридических вузов и факультетов России. М., 2009.

و سایت‌های معتبر اینترنتی دوزبانه از قبیل :

[www.mehrnews.com](http://www.mehrnews.com)

[www.pe.ria.ru](http://www.pe.ria.ru)

[www.iran.ru](http://www.iran.ru)



دروس پیشنهادی: درآمدی بر ادبیات	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۴	عنوان درس به فارسی: ۳۶- آشنایی با آثار ادبی روسی قرن ۱۹	
	عملی					
	نظری	پایه				
	عملی					
	نظری	اصلی-			تعداد ساعت: ۶۴	عنوان درس به انگلیسی: <b>Russian Literary Works (19<sup>th</sup> Century)</b>
	عملی	الزامی				
	نظری	اختیاری			عنوان درس به روسی: <b>Ознакомление с русскими литературными произведениями (19 век)</b>	
	عملی					
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه	
		آزمایشگاه				

اهداف درس: شناخت ادبیات قرن ۱۹ روسیه

سرفصل‌های درس:

- شکل‌گیری و سرانجام قیام دکابریست‌ها در روسیه
  - ارتباط محافل ادبی مرتبط با این قیام در روند تکامل ادبیات روسیه
  - زندگی و آثار گوگول، نیکراسوف، تورگینف، داستایفسکی، تالستوی، چخوف و غیره
  - وضعیت سیاسی - اجتماعی روسیه در قرن نوزدهم و تأثیر آن بر نویسندگان و آثار ادبی این دوره
  - نقش نشریات چاپ‌شده در قرن نوزدهم بر جریان‌های ادبی
  - خواندن بخش‌هایی از آثار نویسندگان این قرن و بررسی آنها
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- سراس، ویکتور. تاریخ ادبیات روس. ترجمه علی بهبهانی. تهران: علمی و فرهنگی، ۱۳۸۴.
- کریمی‌مطهر، جان‌الله. تاریخ ادبیات روسیه (از ابتدا تا پایان قرن نوزدهم). تهران: انتشارات پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۸.

- میرسکی. تاریخ ادبیات روسیہ. ترجمہ ابراہیم یونسی. تہران: امیرکبیر، ۱۳۵۵.

- نویسندگان روس. بہ سرپرستی خشایار دیہیمی. تہران: نی، ۱۳۷۹.

- *История русской литературы в 4 томах.* М., 1982.
- *История русской литературы XIX века. В 3-х ч./* Под ред. В.И.Коровиной. М., 2005.
- *История русской литературы XIX века. 40-60-е годы.* / под ред. Аношкиной В.Н., Громовой Л.Д. М., 2006.
- *История русской литературы XIX века. 70-90-е годы.* / под ред. Аношкиной В.Н., Громовой Л.Д. 2-е изд., испр. М., 2006.
- Капитанова Л. *Л.Н. Толстой в жизни и творчестве.* М., 2008.
- Капитанова Л. *Чехов в жизни и творчестве.* М., 2006.
- Кременцев Л.П. *Русская литература XIX века. 1801-1850: Учебное пособие.* М., 2005.
- Кулешов В.И. *История русской литературы.* М., 1989.
- Кулешов В.И. *Натуральная школа в становлении русского реализма.* М., 1997.
- Линков В.Я. *История русской литературы XIX в. в идеях.* М., 2008.
- Манн Ю. *Русская литература XIX века. Эпоха романтизма: Учеб. пособие для вузов.* М., 2001.
- Якушин Н.И. *Достоевский в жизни и творчестве.* М., 2002.
- Якушин Н.И. *Тургенев в жизни и творчестве.* М., 2002.



دروس پیشنهادی: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۳۷- ترجمه متون ادبی  عنوان درس به انگلیسی: Translation of Literary Texts  عنوان درس به روسی: Перевод литературных текстов
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
	نظری	اصلی-		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡				تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به روسی: Перевод литературных текстов
سفر علمی ⚡					
ندارد ⚡		کارگاه ⚡		سمینار ⚡	
ازمایشگاه: ⚡					

اهداف درس: تسلط بر ظرایف ترجمه متون ادبی روسی به زبان فارسی و متون ادبی فارسی به زبان روسی

سرفصل‌های درس:

- تعریف ترجمه ادبی و ویژگی‌های منحصر به فرد آن
- بررسی نظریات مختلف درباره ترجمه ادبی
- تاریخچه کوتاه ترجمه ادبی در ایران و روسیه
- مسئله حفظ سبک نویسنده در ترجمه ادبی
- تفاوت‌های موجود در ترجمه انواع مختلف ادبی (شعر، نثر، نمایشنامه)
- مقابله ترجمه‌های فارسی موجود از آثار ادبی روسی و بالعکس و خطایابی آنها
- ترجمه عملی متون ساده ادبی از زبان روسی به فارسی و بالعکس مقابله آنها با متن اصلی از دیدگاه‌های مختلف (مسائل دستوری، واژگانی، سبکی)
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

## منابع :

- خزاعی فر، علی. ترجمه متون ادبی. تهران: سمت، ۱۳۸۵.
- درباره ترجمه: مجموعه مقاله. زیر نظر نصرالله پورجوادی. چاپ چهارم. تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۶.
- صفارزاده، طاهره. ترجمه‌های نامفهوم. تهران: پارس‌کتاب، ۱۳۸۴.
- قادری، بهزاد. شش گفتار پیرامون ترجمه متون ادبی. کرمان: دانشگاه شهید باهنر، ۱۳۸۲.
- مجموعه مقالات نخستین همایش ترجمه ادبی در ایران. به اهتمام علی خزاعی فر. مشهد: بنفشه، ۱۳۸۰.
- مختاری اردکانی، محمدعلی. هفده گفتار در اصول، روش و نقد ترجمه. تهران: رهنما، ۱۳۷۵.
- دوره فصلنامه مترجم. دانشگاه فردوسی مشهد.
- Брандес М.П., Провоторов В.И. *Предпереводческий анализ текста*. Изд.2-е, исправ. и доп. Курск, 1999.
- Ларсон М.Л. *Смысловой перевод. Руководство по теории межъязыковой эквивалентности и ее практическому применению*. СПб., 1993.
- Левин Ю.Д. *Русские переводчики XIX века и развитие художественного перевода*. Л., 1985.
- Семенов А.Л., Латышев Л.К. *Перевод: Теория, практика и методика преподавания*. М., 2000.
- Слепович В.С. *Курс перевода*. М., 2001.-
- *Художественный перевод: проблемы и суждения. Сб. статей.* / Сост. Л.А. Аннинский. М., 1986.
- Чужакин А., Палажченко П. *Мир перевода, или великий поиск взаимопонимания*. М., 1999.
- Чуковский К.И. *Высокое искусство*. М., 1988.



دروس پیشنهادی: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۳۸- ترجمه منابع دیداری و شنیداری  عنوان درس به انگلیسی: <b>Audio-Visual Translation</b>  عنوان درس به روسی: <b>Перевод аудиовизуальных материалов</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه

اهداف درس: بالا بردن توانمندی درک و ترجمه منابع دیداری و شنیداری

سرفصل‌های درس:

- مبانی و روشهای ترجمه شفاهی
- انجام تمرینات مربوط به ترجمه شفاهی
- نمایش و ترجمه فیلم و استفاده از نرم افزارهای شنیداری مربوط به موضوعات اجتماعی
- نمایش و ترجمه فیلم و استفاده از نرم افزارهای شنیداری مربوط به موضوعات سیاسی- نظامی روسی
- نمایش و ترجمه فیلم و استفاده از نرم افزارهای شنیداری مربوط به موضوعات جغرافیایی و تاریخی
- نمایش و ترجمه فیلم و استفاده از نرم افزارهای شنیداری مربوط به موضوعات اجتماعی و سیاسی ایران
- نمایش و ترجمه فیلم و استفاده از نرم افزارهای شنیداری مربوط به موضوعات جغرافیا و تاریخ ایران
- نمایش فیلمهای کودکان
- نمایش فیلمهای مستند
- نمایش فیلمهای آموزشی مختلف با موضوعات مختلف

درس به زبان روسی ارائه می شود

روش ارزیابی:



ارزش یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	



- Гуркин Ю.Ф. *Маркетинг. Толковый терминологический словарь-справочник*. М, 1991.
- Дерягина С.И., Мартиненко И.В. и др. *В газетах пишут...* 2-е изд. М.,2000.
- Коваленко Е.Г. *Новый словарь сокращений русского языка*. М., 1995.

<http://news.yandex.ru/>

<http://www.rian.ru/>

[www.novosti-kosmonavtiki.ru](http://www.novosti-kosmonavtiki.ru)

[www.rusnovosti.ru](http://www.rusnovosti.ru)

[www.newsru.com](http://www.newsru.com)

#### **Фильмы:**

- Такая разная Россия
- Семь прогулок по Москве
- Прогулка по Петербургу
- Лоло
- Урок французского языка
- Чашки



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۳۹- اصول و روش تحقیق		
	عملی						
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲		عنوان درس به انگلیسی: <b>Principles and Methods of Research</b>	
	عملی						
	نظری	اصلی- الزامی		عنوان درس به روسی: <b>Методика исследования</b>			
	عملی						
	نظری	اختیاری					
	عملی						
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد		سمینار		کارگاه
	آزمایشگاه:						

اهداف درس : کسب مهارت‌های لازم برای انجام کارهای پژوهشی و تحقیقاتی

سرفصل‌های درس:

- مفهوم و فلسفه تحقیق و پژوهش علمی
- هدف، ویژگی و انواع تحقیق
- فرایند تحقیق علمی
- چگونگی استفاده از منابع و مآخذ علمی و توجه به روش‌های جمع‌آوری اطلاعات
- توانایی تشخیص سایت‌های اینترنتی معتبر علمی و استفاده از آنها
- توانایی طرح، نگارش و ارزیابی مسئله تحقیق
- توانایی تجزیه و تحلیل داده‌ها و طبقه‌بندی آنها
- توانایی خلاصه‌نویسی و یادداشت‌برداری
- آشنایی با انواع متون علمی و ساختارهای متفاوت آن (گردآوری- تالیف- تصنیف)
- شیوه استفاده از آثار دیگران و روش ارجاع‌دهی در متن علمی
- ارائه کار تحقیقی (گردآوری)

درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+			+

منابع :

- حافظ نیا، محمدرضا. مقدمه‌ای بر روش تحقیق در علوم انسانی، تهران، ۱۳۸۱.
- صلح‌جو، علی. پژوهش و نگارش. راهنمای نوشتن مقاله، رساله و کتاب تحقیقی. تهران، ۱۳۶۸.
- Величко А.В., Юдина Л.П. Русский язык в текстах о филологии, М., 2008.
- Грекова О.К., Кузьмина Е.А. Обсуждаем, пишем диссертацию и автореферат, М., 2005.
- Пугачев И.А и др., Пишем изложение, составляем конспект, М., 2003.

دروس پیشنهادی: مکالمه موضوعی	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۴۰- سخنرانی و مباحثه			
	عملی						
	نظری	پایه			تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی: Speech and Debate	
	عملی						
	نظری	اصلی-					عنوان درس به روسی: Монологическая речь и дискуссия
	عملی	الزامی					
	نظری	اختیاری					
	عملی						
سفر علمی	ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار				
	آزمایشگاه:	کارگاه					

اهداف درس : کسب مهارت‌های لازم و تکمیلی توسط دانشجویان در زمینه تقویت ابعاد شرکت در مباحثه و قدرت استدلال و پاسخگویی به زبان روسی  
سرفصل‌های درس:  
- ارائه سخنرانی کوتاه توسط دانشجو (با موضوعات عمومی تعیین شده از قبل)  
- ارائه سخنرانی کوتاه توسط دانشجو (با موضوعات تخصصی، علمی)  
- پرسش و پاسخ با دانشجو و بحث در مورد نظرات ارائه شده در سخنرانی  
- مباحثه دانشجوی سخنران با دیگر دانشجویان حاضر در کلاس  
- نتیجه‌گیری و جمع‌بندی از سخنرانی‌های انجام گرفته  
درس به زبان روسی ارائه می‌شود  
روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

- Бабурина К.Б. Будем знакомы! М., 2004.
- Бельчиков Ю.А. Лексическая стилистика. М., 2005.
- Бондарь Н.И., Лутин С.А. Как спросить? Как сказать? М., 2006.
- Володина Г.И. А как об этом сказать? М., 2008.
- Караванова Н.Б. Говорите правильно! М., 2008.
- Лариохина Н.М. Практический курс русского языка. М., 1997.
- Ольхова Л.Н. Как сказать "Нет". М., 2004.
- Федорова Л.М. Деловой русский. М., 2005.



دروس پیشنیاز: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۴۱- ترجمه نامه‌ها و مکاتبات اداری روسی عنوان درس به انگلیسی: <b>Translating Russian Official Correspondence</b> عنوان درس به روسی: <b>Перевод русских деловых писем и документов</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی	اختیاری			
ندارد			آموزش تکمیلی عملی: دارد		
سفر علمی	سمینار	کارگاه	آزمایشگاه:		

اهداف درس: کسب مهارت انواع مکاتبات اداری به زبان روسی و ترجمه آنها

سرفصل‌های درس:

- بررسی و تقسیم بندی انواع نامه ها و ویژگی های آنها
  - شیوه نگارش انواع نامه‌ها (بین سازمانی، شخصی-غیررسمی، شخصی - رسمی اداری)
  - قوانین و شیوه استفاده از جملات و عبارات کلیشه‌ای در نگارش نامه و ترجمه اسناد
  - ترجمه و تجزیه و تحلیل انواع متون اداری و حقوقی
  - بررسی انواع اسنادها
  - بررسی و ترجمه کلیشه‌های مختلف در اسناد و مکاتبات
  - بررسی اختصارات موجود در اسناد و مدارک مختلف
- درس به زبان روسی ارائه می شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

-یحیی پور، مرضیه. اصول و روش نامه نگاری در زبان روسی. ج ۲ (با تجدید نظر و اضافات). تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۸۷.

- Демидова А.К. Смирнов Э.А. *Русская коммерческая корреспонденция. (для говорящих на английском языке)*, М., 1993.

Джурович Р. *Руководство по заключению внешнеторговых контрактов*. М., 1992-

- Кондратьева С.И. *Деловая переписка*. М., 2002.

- Рахманин Л.В. *Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов*. М., 1998.

- *Словарь делового человека*. Под редакцией О.В. Амуржуева. М., 1992.

- Хавронина С.А. *Курс для деловых людей*. М., 1993.

- Чабан Ю.М. *Сборник наиболее употребляемых договоров*. М., 2002

- Шахов В.В. *Введение в страхование*. М., 1992.-



دروس پیشنیاز: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۴۱-مقدمه ای بر روش تدریس  عنوان درس به انگلیسی: <b>An Introduction to Method of Teaching</b>  عنوان درس به روسی: <b>Введение в методику преподавания</b>
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی				
نظری	اختیاری				
عملی					
سفر علمی	ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه	آزمایشگاه

اهداف درس : آشنایی دانشجویان با مفاهیم و روشهای تدریس زبان روسی بعنوان زبان خارجی

سرفصلهای درس:

- روش تدریس بعنوان یک نظام علمی
- ارتباط روش آموزش با دیگر علوم انسانی
- هدف آموزش زبان روسی
- محتوای آموزشی
- اصول آموزشی (اصول کلی آموزش ، اصول روانشناسی در آموزش، اصول زبانشناسی در آموزش ، اصول روش شناسی در آموزش)
- وسایل کمک آموزشی
- شرکت کنندگان در فرایند آموزش
- چگونگی انتقال دانش، کسب مهارت و توانمندی در آموزش زبان روسی
- درس به زبان روسی ارائه می شود



روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	-

منابع:

- الس، نتوان. زبان شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.
- براون، اج. داگلاس. اصول یادگیری و آموزش زبان. ترجمه منصور فهیم. تهران: رهنما، ۱۳۸۱.
- زفسکی، ای. جی. رمی. طراحی نظامهای آموزشی: تصمیم گیری در برنامه ریزی درسی و طراحی برنامه درسی. ترجمه هاشم فردانش. چاپ ۸ تهران: سمت، ۱۳۹۳.
- لشین، سیتیا بی؛ پولاک، جولین؛ رایگلوت، چارلز ام. راهبردها و فنون طراحی آموزشی. ترجمه دکتر هاشم فردانش. چاپ ۱۱. تهران: سمت، ۱۳۹۴.

- Азимов Э.Г., Щукин А.Н. *Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков)*. СПб.: 1999.
- Акишина А.А. и др. *Жесты и мимики в русском языке: лингвострановедческий словарь*. М.: 1991.
- Акишина А.А., Каган Д.Е. *Учимся учить: Что надо знать о преподавании русского языка*. М.: 1986.
- Арутюнов А.Р. *Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев*. М.: 1990.
- Арутюнов А.Р. Костина И.С. *Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков. Конспект лекций*. М.: 1992.
- Бабанский Ю.К. *Оптимизация процесса обучения*. М.: 1982.
- Бердачевский А.Л. *Оптимизация системы обучения иностранному языку в педагогическом вузе*. М.: 1989.
- Бернштейн С.И. *Вопросы обучения произношению применительно к преподаванию русского языка иностранцам*. М.: 1987.
- Бирюкова С.К. *Словарь культуроведческой лексики русской классики*. М.: 1999.
- Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура, лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. 4-е издание. М.: 1990.
- Вишнякова Т.А. *Основы методики преподавания русского языка студентам-нефилологам*. М.: 1982.
- Вятютнев М.Н. *Теория учебника русского языка как иностранного*. М.: 1984.
- Гальскова Н.Л. *Современная методика обучения иностранным языкам: Пособия для учителя*. М.: 2000.
- Дергачева, Г.И. Кузина О.С. Малашенко Н.М. и др. *Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе*. М.: 1989.
- Изаренков Д.И. *Обучение диалогической речи*. 2-е изд. М.: 1986.
- Методика преподавания русского языка как иностранного*. / И.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров и др. М.: 1990.
- Миролюбов А.А. *История отечественной методики обучения иностранным языкам*. М.: 2002.
- Молчановский А.А. *Преподаватель русского языка как иностранного. Опыт системно-функционального анализа*. М.: 1998.
- Молчановский А.А. Шипелевич Л. *Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность*. М.: 2002.
- Прохоров Ю.Е. *Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному*. М.: 1995.
- Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе*. / под ред. Е.В. Сорокина. -М., 1990.
- Щукин А.Н. *Интенсивные методы обучения иностранным языкам*. М.: 2000.
- Щукин А. Н. *Методика использования аудиовизуальных средств: при обучении русскому языку как иностранному в вузе*. М.: 1981.
- Щукин А. Н. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. М.: Высш. шк., 2003.



دروس پیشنهادی: درامدی بر ادبیات	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۴۳- آشنایی با آثار ادبی روسی قرن ۲۰ و معاصر		
	عملی						
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲		عنوان درس به انگلیسی: Russian Literary Works (20 <sup>th</sup> and 21 <sup>st</sup> Centuries)	
	عملی						
	نظری	اصلی- الزامی		آموزش تکمیلی عملی: دارد			عنوان درس به روسی: Ознакомление с русскими литературными произведениями (20-21 вв.)
	عملی						
نظری	اختیاری	سمینار					
عملی							
سفر علمی	ندارد		کارگاه		آزمایشگاه		

اهداف درس: شناخت ادبیات قرن ۲۰ و ادبیات معاصر روسیه

سرفصل‌های درس:

- ویژگی‌های ادبیات دوران شوروی

- نویسندگان و شاعران بزرگ قرن بیستم (ماکسیم گورکی، ایوان بونین، ولادیمیر مایاکوفسکی، سرگئی یسنین، آنا آخمتوا، مارینا تسوتایوا، میخائیل بولگاکوف، باریس پاسترناک و ...)

- شعر، داستان و نمایشنامه در روسیه امروز

درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

ترانس، ویکتور. تاریخ ادبیات روس. ترجمه علی بهبهانی. تهران: علمی و فرهنگی، ۱۳۸۴.

نویسندگان روس. به سرپرستی خشایار دیهیمی. تهران: نی، ۱۳۷۹.

کریمی‌مطهر، جان‌الله. تاریخ ادبیات قرن بیستم روسیه. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۸.  
- Агеносов В.В. и др. Русская литература XX века. Учебник. Ч.1,2. М., 2001.  
- Все шедевры мировой литературы: Русская Литература 20 века. М., 2006.

-Громова М.И. Русская драматургия конца XX – начала XXI века. М.: Флинта, Наука, 2005.



- Давыдова, Т.Т. *Современный литературный процесс в России: Учебное пособие*. М.: МГУ, 2007.

- Ершов Л.Ф. *История русской советской литературы*. М., 1988.

- Журавлева В.П. *Русская литература XX века*. М., 2007.

*История русской литературы XX века. Серебряный век*- Под ред. Ж.Нива, И.Сермана, В.Страда, Е.Эткинда. М., 1995.

- Корзов Ю.И. и др. *Современная русская литература: Пособие для студентов университетов*. К., 2003.

Кормилом С.И. *История русской литературы XX века (20-90-е годы)*. М., 2006.

- Ланин Б. *Современная русская литература*. М., 2007.

- Лейдерман Н.Л., Липовецкая М.Н. *Русская литература XX века*. В 2 томах. М.: Академия, 2008.

- *Русская литература XX века. Учебник для общеобразовательных учреждений*. В 2 ч. Ч.1. Под ред. В.П.Журавлева. 12-е изд. М., 2007.

- *Русская литература рубежа веков (1890-1920 г.)* В 2-х кн. М., 2001.

- *Русская литература серебряного века*. / Под ред. В.В. Агеносова. М., 1997.

- *Русские писатели 20 века. Биографический словарь*. / Гл. ред. и сост. П.А. Николаев. М., 2000.

- Смирнова Л.А. *Русская литература серебряного века*. М., 2002.

- Терехина В. *Серебряный век русской поэзии*. М., 2003.



دروس پیشنهادی: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۴۴- ترجمه شفاهی پیشرفته  عنوان درس به انگلیسی: <b>Advanced Interpretation</b>  عنوان درس به روسی: <b>Устный перевод</b> <b>(продвинутый этап)</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ ندارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار					

### هدف درس

تسلط دانشجویان بر اصول و تکنیک‌های مقدماتی ترجمه شفاهی و استفاده از آنها در عمل

### سرفصل‌های :

- ویژگی‌های ترجمه شفاهی
- شگردها و ابزارهای آواشناختی برای درک گفتار مخاطب
- فنون و روش‌های ترجمه شفاهی
- دشواریها و اشتباهات نمونه‌وار در ترجمه شفاهی
- ترجمه شفاهی همزمان
- تمرینات عملی ترجمه شفاهی در موضوعات مختلف
- درس به زبان روسی ارائه می شود

### روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

### منابع

- علی‌محمدی، محمود. ترجمه شفاهی (رشته مترجمی زبان انگلیسی). چ. چهارم. تهران: دانشگاه پیام نور، ۱۳۸۲.
- وبر، ویلهلم کارل. تربیت مترجم مکتوب و شفاهی. ترجمه کامبیز محمودزاده. تهران: رهنما، ۱۳۷۸.
- محمودزاده، کامبیز. "زمان، تفاوت عمده میان ترجمه شفاهی و مکتوب" در فصلنامه مطالعات ترجمه، ش ۱، ۱۳۸۲.
- محمودزاده، کامبیز. "نگاهی به عملکرد مترجم شفاهی" در فصلنامه مطالعات ترجمه، شماره ۱۵، ۱۳۸۵.
- مجموعه مقالات دو هفتمین کنفرانس ترجمه‌شناسی. تهران: انجمن زبان شناسی ایران، ۱۳۸۳.

- Алексеева И.С. *Профессиональный тренинг переводчика. Пособие по устному и письменному переводу.* М., 2004.
- Аликина Е. *Переводческая семантография: Запись при устном переводе.* М.: Восток-Запад: АСТ, 2006.
- Миньяр-Белоручев Р.К. *Общая теория перевода и устный перевод.* М.: Воениздат, 1980.
- Скворцов Г.П. *Учебник по устному последовательному переводу: Французский язык.* СПб.: Союз, 2000.
- Чужакин А.П. *Устный перевод XXI: Теория + практика, переводческая скоротпись.* М.: МГИ им. Е.П. Дашковой, 2001.



دروس پیشنهادی: مقدمه ای بر نحو زبان روسی	نظری	جیرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۴۵- تحلیل دستوری متن عنوان درس به انگلیسی: Grammatical Analysis of Text عنوان درس به روسی: Грамматический анализ текста
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
نظری	اختیاری				
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡ ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار					

هدف درس: آشناسازی دانشجویان با اصول و قواعد تحلیل صرفی و نحوی متون روسی

سرفصل‌های:

- تحلیل صرفی متون روسی
  - آشنایی با ساختار صرفی و اقسام کلام زبان روسی و اصول تحلیل صرفی هر یک از آنها:
    - اسم
    - صفت
    - عدد
    - ضمیر
    - فعل
    - قید
    - حرف اضافه
    - حرف ربط
    - ادات
    - نام‌آواها
    - حروف ندا
    - کلمات مودال (وجهی)
  - بررسی مقوله‌های دستوری هر یک از اقسام کلام در زبان روسی



- تحلیل نحوی متون روسی
    - بررسی ساختار صرفی زبان روسی
    - بررسی ساختار جملات در زبان روسی
    - آشنایی با انواع جملات زبان روسی بر اساس معیارهای مختلف
    - تمرینات عملی ترجمه شفاهی در موضوعات مختلف
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

## منابع:

- 1) Бобенко Л.В. Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика. Флинта-наука. 2005.
- 2) Влодавская Е. А. - Русский язык. 9 кл. Рабочая тетрадь. Комплексный анализ текста. К уч. Тростенцовой, Ладыженской. ФГОС. 2016.
- 3) Поповская (Лисоченко) Л.В. Лингвистический анализ художественного текста в вузе: учебное пособие. Феникс. 2006.
- 4) Русинова Л.В. Русский язык. Лингвистический анализ текста. Готовимся к Основному государственному экзамену. Русское слово. 2016.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۴۶- خواندن و درک مفهوم متون پیشرفته		
	عملی						
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲			
	عملی						
	نظری	اصلی- الزامی		عنوان درس به انگلیسی: Reading and Comprehending of Advanced Texts			
	عملی						
نظری	اختیاری	عنوان درس به روسی: Чтение и понимание текстов (продвинутый этап)					
عملی							
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡							
ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار							

هدف درس: افزایش توانایی دانشجویان در خواندن و درک و تفسیر متون پیشرفته روسی

سرفصل‌ها:

- روان خوانی متون پیشرفته روسی با رعایت محل ضربه کلمات، پاره گفتارها و عبارات و همچنین رعایت لحن بیان
- بررسی روشهای اصلی تجزیه و تحلیل متن
- تجزیه و تحلیل ساختاری و دستوری متون
- تجزیه و تحلیل معنایی متون
- درک کامل مفاهیم و ساختارهای پیشرفته و پیچیده در متون



درس به زبان روسی ارائه می شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- 1) И жизнь, и слезы, и любовь ... О.В. Головки. Русский язык-Курсы. 2011
- 2) Серия книг «Библиотека Златоуста» в том числе:
  - Чехов А.П. Три сестры. Адаптация текст и задания В.Б. Антоновой. Златоуст. 2013.
  - Достоевский Ф.М. Идиот. Адаптация текст и задания А.Л. Максимовой. Д.В. Шаманского. А.В. Голубевой. Златоуст. 2013.

- Толстой Л.Н. Анна Каренина. Адаптация текст и задания А.Л. Максимовой. Д.В. Шаманского. А.В. Голубевой. Златоуст. 2012.
  - Распутин В. Рудольфио. Адаптация текст и задания А.Л. Максимовой. Златоуст. 2012.
- 3) Серия книг «Классное чтение» в том числе:
- Гончаров И.А. Обломов. Русский язык-Курсы. 2015
  - Достоевский Ф.М. Белые ночи. Русский язык-Курсы. 2015
  - Достоевский Ф.М. Преступление и наказание. Русский язык-Курсы. 2015
- 4) Современная русская проза-XXI-век. Хрестоматия. Под общей рад. Е.А. Кузьминовой. И.В. Ружицкого. Русский язык-Курсы. 2014



دروس پیشنیاز: مقدمه ای بر اصول روش تدریس	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲ نوع واحد تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: ۴۷- آموزش مهارت‌های زبانی عنوان درس به انگلیسی: <b>Teaching Language Skills</b> عنوان درس به روسی: <b>Преподавание языковых навыков</b>
	عملی			
	نظری	پایه		
	عملی			
	نظری	اصلی- الزامی		
	عملی	اختیاری		
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡				

هدف درس: آموزش تدریس مهارت‌های نوشتاری، خوانداری، گفتاری و شنیداری

سرفصل‌های درس (۳۲ ساعت)

- دانش - مهارت - توانایی
- آموزش نوشتار زبان روسی
- آموزش خواندن متون زبان روسی
- آموزش گفتار زبان روسی
- آموزش شنیدار زبان روسی
- آموزش تلفظ زبان روسی
- آموزش واژگان زبان روسی
- آموزش دستور زبان روسی

درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- الس، تنوان. زبان‌شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.
- براون، اچ. داگلاس. اصول یادگیری و آموزش زبان. ترجمه منصور فهیم. تهران: رهنما، ۱۳۸۱.
- زفسکی، ای. جی. رمی. طراحی نظام‌های آموزشی: تصمیم‌گیری در برنامه‌ریزی درسی و طراحی برنامه درسی. ترجمه هاشم فردانش. چاپ ۸ تهران: سمت، ۱۳۹۳.
- لشین، سیستیا بی.؛ پولاک، جولین؛ رایگلوث، چارلز ام. راهبردها و فنون طراحی آموزشی. ترجمه دکتر هاشم فردانش. چاپ ۱۱ تهران: سمت، ۱۳۹۴.



- Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб.: 1999.
- Акишина А.А. и др. Жесты и мимики в русском языке: лингвострановедческий словарь. М.: 1991.
- Акишина А.А., Каган Д.Е. Учимся учить: Что надо знать о преподавания русского языка. М.: 1986.
- Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М.: 1990.
- Арутюнов А.Р. Костина И.С. Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков. Конспект лекций. М.: 1992.
- Бабанский Ю.К. Оптимизация процесса обучения. М.: 1982.
- Бердачевский А.Л. Оптимизация системы обучения иностранному языку в педагогическом вузе. М.: 1989.
- Бернштейн С.И. Вопросы обучения произношению применительно к преподаванию русского языка иностранцам. М.: 1987.
- Бирюкова С.К. Словарь культуроведческой лексики русской классики. М.: 1999.
- Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура, лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-у издание. М.: 1990.
- Вишнякова Т.А. Основы методики преподавания русского языка студентам-нефилологам. М.: 1982.
- Вятютнев М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного. М.: 1984.
- Гальскова Н.Л. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособия для учителя. М.: 2000.
- Дергачева, Г.И. Кузина О.С. Малашенко Н.М. и др. Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе. М.:1989.
- Изаренков Д.И. Обучение диалогической речи. 2-е изд. М.: 1986.
- Методика преподавания русского языка как иностранного. / И.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров и др. М.: 1990.
- Миролобов А.А. История отечественной методики обучения иностранным языкам. М.: 2002.
- Молчановский А.А. Преподаватель русского языка как иностранного. Опыт системно-функционального анализа. М.: 1998.
- Молчановский А.А. Шипелевич Л. Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность. М.: 2002.
- Прохоров Ю.Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. М.: 1995.
- Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе. / под ред. Е.В. Сорокина. -М.,1990.
- Щукин А.Н. Интенсивные методы обучения иностранным языкам. М.: 2000.
- Щукин А. Н. Методика использования аудиовизуальных средств: при обучении русскому языку как иностранному в вузе. М.:1981.
- Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высш. шк., 2003.



## فصل چهارم

سرفصل دروس تخصصی اختیاری دوره کارشناسی زبان روسی



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱- خواندن و تفسیر متون ساده  عنوان درس به انگلیسی: <b>Reading and Comprehending Simple Texts</b>  عنوان درس به روسی: <b>Чтение и толкование простых текстов</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی:	سمینار	
	آزمایشگاه:	کارگاه			

#### اهداف درس :

ایجاد توانایی برای ترجمه متونی که از نظر ساختار دستوری و نیز سطح واژگان ساده باشد. با گذراندن این دوره دانشجویان آمادگی لازم برای ترجمه متون پیشرفته‌تر در حوزه‌های مختلف اقتصادی، سیاسی، تجاری، حقوقی و غیره را کسب می‌کنند.

#### سرفصل‌های درس:

- خواندن و ترجمه متون مختلف فارسی به روسی و بالعکس

- کاربرد عملی اصول و روش ترجمه در این درس

- بررسی انواع ترجمه‌های ارائه‌شده توسط دانشجویان از فارسی به روسی و بالعکس از نظر تحت اللفظی بودن و ترجمه دقیق و روان یا کسب مهارت ترجمه

درس تا حد امکان به زبان روسی ارائه می‌شود



#### روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- Абрамов В.П. Здравствуй, Кубань! Здравствуй, Сочи! Учебное пособие по развитию речи для иностранцев. М., 2009.
- Губиева И.Г., Яцеленко В.А. 50 русских текстов: Книга для чтения на русском языке для иностранцев. М., 2008.
- Кузнецов А.Л., Кожевникова М.Н., Дмитрова И.И., Перелюбская О.С. Из истории русской культуры: Учебное пособие для иностранных граждан, изучающих русский язык. М., 2007.
- Орлова Е.В., Шастина Е.П. География и природа России. Учебное пособие по развитию речи для иностранцев. М., 2009.
- Яцеленко В.А. Калейдоскоп, книга для чтения на русском языке для иностранцев. М., 2009.
- Живём и учимся в России. Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (I уровень). 2-изд. СПб, 2006.



دروس پیشنهادی: خواندن و تفسیر متون ساده	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۲- خواندن و تفسیر متون پیشرفته  عنوان درس به انگلیسی: <b>Reading and Comprehending Advanced Texts</b>
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار ⚡				تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به روسی: <b>Чтение и толкование сложных текстов</b>

اهداف درس: ایجاد توانایی در ترجمه متونی که از نظر ساختار دستوری و نیز سطح واژگان نسبت به ترجمه متون ساده پیشرفته‌تر باشد. با گذراندن این دوره دانشجویان مهارت لازم را برای ترجمه متون پیشرفته در حوزه‌های مختلف اقتصادی، سیاسی، تجاری، حقوقی و غیره را کسب می‌کنند.

سرفصل‌های درس:

- خواندن و ترجمه متون مختلف پیشرفته
- ترجمه فارسی به روسی و بالعکس متون اقتصادی، سیاسی، تجاری، حقوقی، اجتماعی و غیره
- کاربرد عملی اصول و روش ترجمه در این درس
- بررسی انواع ترجمه‌های ارائه‌شده توسط دانشجویان از فارسی به روسی و بالعکس از نظر تحت اللفظی بودن و ترجمه دقیق و روان با کسب مهارت ترجمه
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- Баско Н.В. Знакомимся с русскими традициями и жизнью Россиян: Учебное пособие по культурологии, развитию речи и чтению для изучающих русский язык как иностранный. М., 2007.

- Журавлёва Л.С. Бизнес. Коммерция. Внешнеторговая деятельность (тестовый практикум по русскому языку делового общения) Продвинутый сертификационный уровень (Русский язык как иностранный). М., 2008.

- Каверина В.В., Филатова . Е.А. Русский язык для социологов-I . Учебное пособие для иностранных студентов-социологов. М.:Русский язык.Курсы, 2008,150 с.

Наджавов Г.Г. Русско-англо-персидский внешнеэкономический словарь- (около 35000 терминов). М., 2000.

- Филатова Е.А., Черенкова И.С., Луценко. О.В. Русский язык для экономистов-I: Учебное пособие для иностранных учащихся первого курса экономических вузов и факультетов России. М., 2009.

- Филатова Е.А., Черенкова И.С., Луценко. О.В. Русский язык для юристов: Учебное пособие для иностранных учащихся первого курса юридических вузов и факультетов России. М., 2009.

سایت‌های معتبر اینترنتی دوزبانه از قبیل :

[www.mehrnews.com](http://www.mehrnews.com)

[www.pe.ria.ru](http://www.pe.ria.ru)

[www.iran.ru](http://www.iran.ru)



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  ۳- بیان شفاهی داستان ۱	
	عملی					
	نظری	پایه				عنوان درس به انگلیسی: <b>Oral Retelling of Stories 1</b>
	عملی					
	نظری	اصلی-			تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی	الزامی				
	نظری	اختیاری			عنوان درس به روسی: <b>Пересказ русских рассказов 1</b>	
	عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد				سمینار		
ندارد				کارگاه		
سفر علمی				آزمایشگاه:		

اهداف درس: تقویت مهارت‌های گفتاری و توانایی به خاطر سپردن متن‌های مطالعه‌شده و تحلیل شفاهی آنها و بحث درباره آنها

سرفصل‌های درس:

- ارائه متون مختلف داستانی و ادبی ساده از نویسندگان قرن ۱۹ (پوشکین، گوگول، گارشین و چخ)

- تحلیل محتوای متن

- پرسش و پاسخ درباره متن

- بازگویی محتوای متن با ساختارهای جدید

- پخش فیلم یا نوار با موضوعات داستانی مختلف (در صورت وجود امکانات)

- پرسش و پاسخ درباره فیلم یا نوار پخش شده

- بازگو کردن فیلم و توصیف مناظر و شخصیت‌های آن

درس به زبان روسی ارائه می‌شود



روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	





- بخش‌های منتخب از فیلم‌های داستانی روسی و فارسی (فیلم‌های آموزشی)

- Жукова Н.Н. *10 рассказов. Книга для чтения.* М., 2005
- Левшина Н.Н. *Практика речи: жизнь и творчество русских композиторов.* М., 2006
- Старовойтова И.А. *Ваше мнение.* М., 2005
- Шадрина И. *Говорим по-русски с Ольгой Северской.* М., 2005

<http://kidslitera.info/>

[www.klassika.ru](http://www.klassika.ru)



دروس پیشنهادی: بیان شفاهی داستان ۱	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۴- بیان شفاهی داستان ۲
	عملی				
	نظری	پایه			
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری		تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی: <b>Oral Retelling of Stories 2</b>
	عملی				عنوان درس به روسی: <b>Пересказ русских рассказов 2</b>
سفر علمی	ندارد	دارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	سمینار	کارگاه
		آزمایشگاه:			

اهداف درس: تقویت مهارت‌های گفتاری و توانایی به خاطر سپردن متن‌های شفاهی و تحلیل و بحث درباره آنها

سرفصل‌های درس:

- ارائه متون مختلف داستانی و ادبی ساده از نویسندگان قرن ۲۰ (پائوستوفسکی، کوپرین، نوسف، سرگی میخائیلوف، فاضل اسکندر، چنگیز آیتاماتف)
- تحلیل محتوای متن
- پرسش و پاسخ درباره متن
- بازگویی محتوای متن با ساختارهای جدید
- پخش فیلم یا نوار با موضوعات داستانی مختلف (در صورت وجود امکانات)
- پرسش و پاسخ درباره فیلم یا نوار پخش شده
- بازگو کردن فیلم و توصیف مناظر و شخصیت‌های آن
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود
- روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- بخش‌های منتخب از فیلم‌های داستانی روسی و فارسی (فیلم‌های آموزشی)

- Жукова Н.Н. 10 рассказов. Книга для чтения. М., 2005
- Левшина Н.Н. Практика речи: жизнь и творчество русских композиторов. М., 2006
- Старовойтова И.А. Ваше мнение. М., 2005
- Шадрина И. Говорим по-русски с Ольгой Северской. М., 2005

<http://kidslitera.info/>

[www.klassika.ru](http://www.klassika.ru)

دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۵- ترجمه متون علمی و فنی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Translating Technical-Scientific Texts</b>  عنوان درس به روسی: <b>Перевод научно-технических текстов</b>
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
	نظری	اصلی-		آموزش تکمیلی عملی: دارد	
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری		کارگاه	
	عملی				
سمینار				سفر علمی	ندارد

اهداف درس : ایجاد توانایی و مهارت لازم در دانشجویان در زمینه ترجمه متون علمی و فنی

سرفصل‌های درس:

- بررسی انواع متون علمی و فنی

- تجزیه و تحلیل متون علمی و فنی از نظر شیوه ترجمه، چگونگی آن، بیان مترادف‌ها و بررسی ساختار ترجمه

- ارزیابی دانشجویان در درک و فهم درست از ترجمه متون علمی و فنی

- آشنا کردن دانشجویان با ساختار انواع ترجمه‌ها در زمینه متون علمی و فنی

- مشارکت دادن دانشجویان در ترجمه متون علمی و فنی به منظور بالا بردن سطح مهارت آنان در تجزیه و تحلیل و ترجمه این گونه متون

درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

- Бунимович Н.Т., Жарокова Г.Г. *Краткий словарь современных понятий и терминов*. М., 1993.

- Данцев А., Нефедова Н. *Русский язык и культура речи для инженеров*. М., 2005.

- Дубинская Е.В., Орлова Т.К., Раскина Л.С., Саенко Л.П., Подкопаева Ю.Н. *Русский язык будущему инженеру*. М., 2003



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۶- نقد ادبی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Literary Criticism</b>  عنوان درس به روسی: <b>Литературная критика</b>
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۲	
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
نظری	اختیاری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد				سمینار	کارگاه
سفر علمی				ندارد	آزمایشگاه:

اهداف درس: تسلط بر اصول نقد ادبی و نگارش مقالات انتقادی با تکیه بر نوشته‌های منتقدان برجسته روس  
سرفصلهای درس:

- مفهوم و رسالت نقد ادبی

- تاریخچه نقد ادبی در روسیه

- آشنایی با منتقدان برجسته قرن نوزدهم روسیه (بلینسکی، چرنیشفسکی، دابر الیوبوف، پاتایف، پیسارف و...)

- آشنایی با مقالات انتقادی و دیدگاه‌های نویسندگان روس درباره آثار خود و دیگران (پوشکین، گوگول، نکراسوف، هرتسن، تورگنیف، داستایفسکی، تالستوی، چخوف و...)

- تحلیل آثار ادبی با تکیه بر مقالات انتقادی منتقدان روس:

الف) «آبوموف» گانچاروف و «آبوموف مآبی چیست؟» دابر الیوبوف

ب) «در آستانه» تورگنیف و «روز واقعی چه وقت فرا خواهد رسید؟» دابر الیوبوف

ج) «پدران و فرزندان» تورگنیف و «بازاروف» پیسارف

د) «طوفان» آستروفسکی و «پرتو نوری در قلمرو تاریکی» دابر الیوبوف

درس به زبان روسی ارائه می‌شود  
روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- Карими-Мотаххар, Дж. *Теория литературы*. Тегеран: «Тегеранский университет», 2007.
- Егоров Б.В. *О мастерстве литературной критики*. Л., 1980.
- Кулешов В.И. *История русской критики XVIII-начала XX веков*. М.: Просвещение, 1991.
- Недзвецкий В.А., Зыкова Г.В. *Русская литературная критика XVIII-XIX веков: Курс лекций*. М.: Аспект Пресс, 2008.
- *История русской литературной критики*. / под ред. Прозоров В.В. М.: Высшая школа, 2002

دروس پیشنهادی: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۷- ترجمه متون علوم انسانی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Translating Texts of Humanities</b>  عنوان درس به روسی: <b>Перевод текстов гуманитарной тематики</b>
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۲	
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
نظری	اختیاری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد				سفر علمی	ندارد
سمینار				کارگاه	آزمایشگاه

هدف درس: تسلط دانشجویان بر ویژگی‌های ساختاری متون علوم انسانی و فنون و روش‌های ترجمه آنها  
سرفصل‌های درس:

- آشنایی با ویژگی‌های علوم انسانی و تفاوت آن با سایر دانش‌ها
  - آشنایی با حوزه‌های مختلف علوم انسانی (الهیات، جامعه‌شناسی، مردم‌شناسی، فلسفه، روان‌شناسی، اقتصاد، ادبیات، تاریخ و...)
  - شناخت اصول و مبانی نگرش اسلامی به علوم انسانی
  - آشنایی با کلیشه‌های زبانی مورد استفاده در متون علوم انسانی و ساختارهای متناظر و معادل آنها در دو زبان فارسی و روسی در حوزه‌های فوق‌الذکر
  - بررسی نمونه‌های موفق و ناموفق متون ترجمه‌شده علوم انسانی در دو زبان روسی و فارسی
  - ترجمه نمونه متون علوم انسانی از حوزه‌های فوق‌الذکر
  - بررسی و ارزیابی ترجمه‌های انجام‌شده دانشجویان
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- آیت‌اللهی، حمیدرضا. نقد و بررسی کتاب‌های علوم انسانی در دو سطح ملی و جهانی. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۰.
- دوفصلنامه پژوهش‌نامه انتقادی متون و برنامه‌های علوم انسانی. پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی.
- چکیده مقالات دومین کنگره ملی علوم انسانی؛ علوم انسانی در بستر فرهنگ و ارزش‌های اسلامی. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۰.
- Крупнов В.Н. Гуманитарный перевод: Учебное пособие для вузов. М.: Академия, 2009.
- Мальчевская Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов: практическое пособие. Л.: Наука, 1970

دروس پیشنهادی: اصول روش ترجمه	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۸- کارگاه ترجمه  عنوان درس به انگلیسی: <b>Translation Workshop</b>  عنوان درس به روسی: <b>Мастер-класс по переводу</b>
	عملی			
	نظری	پایه	تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی			
	نظری	اصلی-	نوع واحد	
	عملی	الزامی		
	نظری	اختیاری		
عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡				
سمینار ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡				
سفر علمی ⚡ ندارد ⚡				

اهداف درس: آشناسازی عملی دانشجویان با فنون و روش های ترجمه و پیاده سازی تنوری های فراگرفته شده به صورت کاربردی

سرفصل درس:

کار عملی ترجمه در قابل متون مختلف

درس به زبان روسی ارائه می شود

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۹- زبان شناسی روسی  عنوان درس به انگلیسی: <b>Russian Linguistics</b>  عنوان درس به روسی: <b>Русскоязыкознание</b>
	عملی				
	نظری	پایه		تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی				
	نظری	اصلی-			
	عملی	الزامی			
	نظری	اختیاری			
عملی					
سفر علمی	ندارد	آموزش تکمیلی عملی: دارد	کارگاه	سمینار	آزمایشگاه

اهداف درس: آشنایی مقدماتی با سیر تاریخی شکل گیری زبان شناسی در روسیه و آشنایی با مفاهیم بنیادی زبان شناسی روسی

سرفصل درس:

- جایگاه و اهمیت زبان روسی در میان زبان های دنیا
  - آشنایی با تاریخچه شکل گیری علم زبان شناسی در روسیه
  - نقش زبان، زبان نوشتاری یا خط
  - آشنایی مقدماتی با مفاهیم و اصطلاحات بنیادی زبان شناسی در حوزه های مختلف از جمله:
    - آواشناسی روسی
    - واژه شناسی روسی
    - واژه سازی روسی
    - صرف و نحو روسی
  - نگاهی به جامعه شناسی زبان: تفاوت های زبان، لهجه، گویش
  - درس به زبان روسی ارائه می شود
- روش ارزیابی:



ارزش یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع درس:

- Немченко В.Н. Введение в языкознание. Учебник для вузов. – М.: Дрофа, 2008.
- Разумовская М.М., Львова С.И. и др. Русский язык. Учеб. для 8 кл. Общеобразоват. учреждений. – М.: Дрофа, 1998.
- Рогозная Н.Н. Лингвистика: учебное пособие по языку специальности.- СПб.:Златоуст, 2010.
- Шуличкова С.Г. История лингвистических учений. - М.: Флинта: Наука, 2004.
- Щуклина Т.Ю. Русское языкознание : курс лекций. Каз. федер. ун-т. – Казань, 2015.

- Энциклопедия для детей. Т.10. Языкознание. Русский язык. Глав. ред. М.Д. Аксенова, М.: Аванта, 1999.

- زهرایی، سید حسن. دستور زبان روسی، تهران: سمت، ۱۳۸۲.
- باقری، مهري، مقدمات زبان شناسی، تبریز: دانشگاه تبریز، ۱۳۷۱.
- حسینی، محمد ضیاء، مبانی زبان شناسی برای دانشجویان زبان شناسی، مترجمی و آموزش، تهران: رهنما، ۱۳۸۸.
- مدرسی، یحیی، در آمدی بر جامعه شناسی زبان، تهران: موسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸.





دروس پیشنهادی: مقدمه ای بر اصول و روش تدریس	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲  نوع واحد  تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: ۱۰-مقدمات آزمون سازی  عنوان درس به انگلیسی: <b>An Introduction to Language          Testing</b>
	عملی	پایه		
	نظری			
	عملی	اصلی- الزامی		
	نظری			
	عملی	اختیاری		
	عملی			
آموزش تکمیلی عملی: دارد Ⓜ ندارد Ⓜ سمینار Ⓜ کارگاه Ⓜ آزمایشگاه: Ⓜ سفر علمی Ⓜ			عنوان درس به روسی: <b>Введение в тестирование</b>	

هدف درس: آشنایی با مقدمات طراحی انواع مختلف سوالات در آموزش زبان روسی به عنوان زبان خارجی، طرز تهیه آزمون ها و نحوه انجام ارزشیابی

#### سرفصل:

- آزمون، اندازه گیری، نمره، نمره گذاری، ارزشیابی، آزمون سازی
- اهداف، ویژگی ها، کاربردها، انواع، اشکال، ابزار، مواد و اصول طراحی آزمون
- آزمون دوره های آموزش زبان روسی به عنوان زبان خارجی
- تست در آزمون های زبان خارجی
- انواع و ساختار تست
- کاربرد تست ها در ارزیابی انواع مهارت های زبانی
- توصیه های اصلی و اشتباهات متداول در طراحی سوالات تستی
- ارزشیابی آزمون ها و تستها
- درس به زبان روسی ارائه می شود



#### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

- شعبانی، حسن. مهارت‌های آموزشی و پرورشی (روشها و فنون تدریس). تهران: سمت، ۱۳۷۹.
- الس، تنوان. زبان‌شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.
- مورفی ام. جی. تهیه پرسشهای چندگزینه ای در آزمون زبان انگلیسی. ترجمه حسین وثوقی. تهران: یکان، ۱۳۷۳.
- Правила и тесты: Пособие по русскому языку для поступающих в вузы.** М.: Высш. шк. 2001.
- Бабай Н.Г. **Русский язык. Тесты.** М.: Курсы, 2001.
- Балыхина Т.М. **Основы теории тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного).** М.: Русский язык, 2006.
- Балыхина Т.М. **Что такое русский тест? Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ — TORFL).** М.: Русский язык. Курсы, 2006.
- Балыхина Т.М., Ельникова С.И., Костина С.Г., Румянцева Н.М. Царева Н.Ю. **Рабочая тетрадь тестора.** М., 2007.
- Лазарева О. А. **Школа тестора: лингводидактическое тестирование ТРКИ – TORFL.** М.: Русский язык. Курсы, 2013.
- Павловская И.Ю., Башмакова Н.И. **Основы методологии обучения иностранным языкам. Тестология.** СПб: Филол. факультет СПбГУ, 2007.
- Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы. Научно-методические очерки. Терминологический словарь /** Под общей ред. Т.М. Балыхиной. М.: Московский государственный университет печати, 2003.
- Типовые тесты по русскому языку как средству делового общения уровень I, уровень II, уровень III /** под. ред. Л.П. Клобуковой, И.В. Михалкиной. М.: Изд. МГУ, 1990.



دروس پیشنیاز: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ۱۱- ترجمه متون علمی و فنی عنوان درس به انگلیسی: <b>Translating Political-Military          Texts</b> عنوان درس به روسی: <b>Перевод военно –          политических текстов</b>	
	عملی				
	نظری	پایه			تعداد ساعت: ۳۲
	عملی				
	نظری	اصلی- الزامی			
	عملی				
	نظری	اختیاری			
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡	ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار	آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡	آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡	آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡	

اهداف درس : ایجاد توانایی و مهارت لازم در دانشجو در زمینه ترجمه متون سیاسی و نظامی

سرفصل‌های درس:

- بررسی انواع متون سیاسی و نظامی
- تجزیه و تحلیل متون سیاسی از نظر شیوه ترجمه، چگونگی آن، بیان مترادف‌ها و بررسی ساختار ترجمه
- تجزیه و تحلیل متون نظامی از نظر شیوه ترجمه، چگونگی آن، بیان مترادف‌ها و بررسی ساختار ترجمه
- ارزیابی دانشجویان در درک و فهم درست از ترجمه متون سیاسی - نظامی
- آشنا کردن دانشجویان با ساختار انواع ترجمه‌ها در زمینه متون سیاسی - نظامی
- مشارکت دادن دانشجویان در ترجمه متون سیاسی - نظامی به منظور بالا بردن سطح مهارت آنان در تجزیه و تحلیل و ترجمه این گونه متن‌ها
- درس به زبان روسی ارائه می شود
- روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع :

- *Г. М. Стрелковский . Теория и практика военного перевода. М., 1979.*
- *Бунимович Н.Т., Жарокова Г.Г. Краткий словарь современных понятий и терминов. М., 1993.*
- *Данцев А., Нефедова Н. Русский язык и культура речи для инженеров. М., 2005.*
- *Дубинская Е.В., Орлова Т.К., Раскина Л.С., Саенко Л.П., Подкопаева Ю.Н. Русский язык будущему инженеру. М., 2003*



دروس پیشنیاز: اصول و روش ترجمه	نظری	جبرانی	تعداد واحد: ۲  تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: ۱۲- ترجمه متون حقوقی و تجاری  عنوان درس به انگلیسی: <b>Translating Juridical-          Commercial Texts</b>  عنوان درس به روسی: <b>Перевод юридических и          коммерческих текстов</b>
	عملی			
	نظری	پایه		
	عملی			
	نظری	اصلی-		
	عملی	الزامی		
	نظری	اختیاری		
	عملی			
آموزش تکمیلی عملی: دارد ☺ کارگاه ☺ آزمایشگاه: ☺				
ندارد ☺ سفر علمی ☺ سمینار				

اهداف درس: ایجاد توانایی و مهارت لازم در دانشجوی برای ترجمه متون حقوقی - تجاری از زبان روسی به فارسی و بالعکس

سرفصلهای درس:

- بررسی ویژگی‌های محتوایی متون حقوقی - تجاری
  - بررسی ویژگی‌های زبانی (لغوی و نحوی) متون حقوقی - تجاری
  - آموزش اصطلاحات پایه‌ای رایج در متون حقوقی - تجاری
  - معرفی فرهنگ‌های تخصصی و سایر مراجع مفید در زمینه ترجمه متون حقوقی - تجاری و آموزش نحوه استفاده از آنها
  - ترجمه عملی انواع متون حقوقی - تجاری (قرارداد خرید و فروش، اجاره، وکالتنامه، شکایتنامه، اظهاریه، ماده‌های قانونی، متون بانکی و...)
- درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:

ارزش‌یابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

- Гражданский кодекс Российской Федерации.
- Алимов В.В. *Юридический перевод: практический курс*. Изд. 3-е, стереотипное. М.: Ком Книга, 2005.
- Казакова Т.А. *Практические основы перевода*. СПб.: Союз, 2000.
- Караулова Ю.А. *Практикум по юридическому переводу: учебное пособие*. М.: Московский государственный институт международных отношений, 2003.
- Пестова М.С. *Перевод коммерческой документации: учеб. пособие*. Ростов-на-Дону: Феникс, 2012.
- Сдобников В. В. *Начальный курс коммерческого перевода: учеб. пособия для студентов лингвист. вузов и вузов экон. профиля*. М.: Восток-Запад, 2006.
- Семко С. А. *Учебник коммерческого перевода: учеб. для студентов*. 2-е изд. М.: Восток-Запад, 2006.

دروس پیشنیاز: زبان‌شناسی پایه	نظری	جبرانی	نوع واحد	تعداد احد:  تعداد ساعت:	عنوان درس به فارسی: ۱۳- زبان‌شناسی پیشرفته
	عملی	پایه			عنوان درس به انگلیسی: Advanced Linguistics
	نظری				عنوان درس به روسی: Языкознание (продвинутый этап)
	عملی	اصلی-			
	نظری	الزامی			
	عملی	اختیاری			
	نظری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد ⚡ ندارد ⚡ سفر علمی ⚡ سمینار ⚡					
کارگاه ⚡ آزمایشگاه: ⚡					

اهداف درس: ایجاد آمادگی لازم نزد دانشجویان برای شناخت سطوح تحلیل زبان و مرور مکاتب جدید زبان‌شناسی  
سرفصل‌های درس:

- سطوح گوناگون تحلیل زبان

- سطح تحلیل آوایی

- تحلیل واژگانی

- تحلیل نحوی

- معرفی زیرشاخه‌های دانش زبان‌شناسی و کاربرد آنها

- معرفی مکاتب نوین زبان‌شناسی (مکاتب زایشی، نقش‌گرا و...)

- تشریح نظریات مختلف زبان‌شناسی نوین

- ارتباط میان زبان و تفکر

- اصول و هدف‌های زبان‌شناسی کاربردی و شاخه‌های آن

- اصول و مبانی زبان‌شناسی تطبیقی

درس به زبان روسی ارائه می‌شود

روش ارزیابی:



ارزش‌یابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	تحقیق (پروژه)
+	+	+	

منابع:

باطنی، محمدرضا. نگاهی تازه به دستور زبان. چ ۱۵. تهران: آگاه، ۱۳۹۰.

باطنی، محمدرضا. زبان و تفکر. چ ۱۰. تهران: آگاه، ۱۳۹۰.

- دابراوولسکی، مایکل؛ آرنف، مارک؛ اگرادی، ویلیام. *درآمدی بر زبان‌شناسی معاصر*. چ ۵. تهران: سمت، ۱۳۹۱.
- دبیرمقدم، محمد. *زبان‌شناسی نظری: پیدایش و تکوین دستور زایشی*. ویراست دوم. چ ۶. تهران: سمت، ۱۳۹۱.
- راسخ، محمد. *درآمدی بر زبان‌شناسی شناختی: نظریه‌ها و مفاهیم*. چ ۳. تهران: سمت، ۱۳۹۱.
- فرامکین، ویکتوریا؛ رادمن، رابرت؛ هیامز، نینا. *درآمدی بر زبان‌شناسی همگانی*. ترجمه علی بهرامی. تهران: رهنما، ۱۳۸۷.
- فرخی، محمود. *کلیات زبان‌شناسی*. چ ۵. تهران: سمت، ۱۳۸۹.
- همایون، همدخت. *واژه‌نامه زبان‌شناسی و علوم وابسته (با تجدیدنظر و اضافات)*. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۰.
- یول، جرج. *یک بررسی زبان‌شناختی*. چ ۱۰. تهران: سمت، ۱۳۹۱.
- Михалев А.Б. *Общее языкознание. История языкознания: путеводитель по лингвистике*. М., 2005.
- Пищальникова В.А. *Общее языкознание: учебное пособие*. М., 2001.
- Мечковская Н.Б., Супрун А.Е., Плотников Б.А. *Общее языкознание: Сущность и история языка*. Минск, 1993.
- *Общее языкознание: Формы существования, функции, история языка*. М., 1970.
- Маслов Ю.С., Бондарко А.В. *Избранные труды: Аспектология, Общее языкознание*. М., 2004.
- Алефиренко М.Ф. *Теория языка: введение в общее языкознание : учебное пособие для студентов филологических специальностей*. М., 1998.
- Даниленко В.П. *Общее языкознание и история языкознания: курс лекций*. М., 2009

